

Gebrauchsanleitung, Warnungen und Sicherheitshinweise für Motorrad-Batterien mit Flüssigelektrolyten (im mitgelieferten Säurebehälter)

1. INBETRIEBNAHME

Allgemeines

- Bei Arbeiten mit einer Batterie stets die Warnungen und Sicherheitshinweise beachten!
- Die Batterie mithilfe des mitgelieferten Säurebehälters befüllen.

Hinweis:

Eine verstopfte Belüftungsöffnung kann zu Schäden an der Batterie und Säureschäden am Fahrzeug führen!

Belüftung mithilfe eines Belüftungsschlauchs:

- Die Belüftungsöffnung an der Seite der Batterie ist für Transport und Lagerung im Leerzustand verschlossen.
- Falls die Belüftungsöffnung mit einem Versiegelungsschlauch verschlossen ist: Diesen Schlauch entfernen (1. Freilegen der Belüftungsöffnung) und den Schlauch gegen einen Ablaufschlauch austauschen. Falls das Fahrzeug bereits mit einem langen Ablaufschlauch ausgerüstet ist: An der neuen Batterie anschließen. Falls der alte Belüftungsschlauch nicht mehr in gutem Zustand ist, diesen durch den Schlauch ersetzen, der der neuen Batterie beiliegt. Den Belüftungsschlauch nicht knicken oder quetschen!
- Falls die Belüftungsöffnung mit einem Stopfen verschlossen ist: Diesen Stopfen mit einem geeigneten Werkzeug entfernen. Dann einen Winkelstutzen mit angeschlossenem Belüftungsschlauch einpassen.

Belüftung über Zellenkappen:

- Falls die Kappen der Batteriezellen Belüftungsöffnungen aufweisen, können diese mit einem Klebeband o.ä. verschlossen sein. Diese Belüftungsöffnungen können durch Entfernen des Klebebands o.ä. geöffnet werden.

Begefüllte Batterie:

- Eine mit Säure befüllte Batterie ist betriebsbereit.
- Die Batteriespannung mit einem geeigneten Messgerät prüfen. Beträgt die Batteriespannung weniger als 12,4 V, muss die Batterie geladen werden, wie in Punkt 3 erläutert.

Unbefüllte Batterie:

- Die Batterie vor dem Einbau befüllen. Bei Arbeiten an der Batterie in geschlossenen Räumen auf ausreichende Belüftung achten.
- 15 Minuten nach dem Befüllen die Batterie mehrmals sanft neigen. Dies nach dem Ladevorgang von ca. zwei Stunden wiederholen (siehe Punkt 3). Erforderlichenfalls die Zellen bis zur »Max«-Markierung mit Säure nachfüllen.
- Etwaige Säurespritzer sofort mit einem angefeuchteten Antistatik-Tuch auf- bzw. abwischen.

2. ALLGEMEINE ANWEISUNGEN

- Die Temperatur von Batterie und -säure sollte vorzugsweise über 10 °C betragen.
- Diese Batterie nur an der vom Hersteller vorgesehenen Stelle in das Fahrzeug einbauen. Stets sicherstellen, dass die Batterie ausreichend belüftet ist. Die Anleitung des Fahrzeugherstellers befolgen.
- Diese Gebrauchsanleitung der Betriebsanleitung des Fahrzeugs hinzufügen.

2.1 EIN- UND AUSBAU DER BATTERIE

Falls Sie sich nicht sicher über die Vorgehensweise zum korrekten Aus-/Einbau der Batterie sind, wenden Sie sich bitte an eine qualifizierte Werkstatt.

Einbau:

- Vor dem Einbau den Motor und alle elektrischen Verbraucher ausschalten.
- Einbaubereich der Batterie freilegen.
- Kurzschlüsse z. B. durch Werkzeuge vermeiden.
- Zuerst die Plusklemme und dann erst die Minusklemme anschließen. Sicherstellen, dass die Polklemmen fest und sicher sitzen.
- Andere Teile wie Polklemmenkappe, Haltewinkel, Schlauchanschlüsse und Anschlusshalter (falls vorhanden) von der Altbatterie auf die neue umsetzen.

- Stets sicherstellen, dass die Batterie ausreichend belüftet ist! Eine verstopfte Belüftungsöffnung kann zu Schäden an der Batterie und Säureschäden am Fahrzeug führen! (Siehe auch Punkt 1, Inbetriebnahme.) Dies betrifft auch den Transport der Altbatterie.
- Falls die Batterie ein Sensorkabel aufweist, muss dieses entsprechend den Vorgaben des Fahrzeugherstellers angeschlossen werden. Falls ein Sensorkabel vorhanden ist, aber kein Anschluss im Fahrzeug vorgesehen ist, das Kabelende mit Isolier- oder Klebeband abisolieren und das Kabel dann am Batteriegehäuse mit Klebeband befestigen.

Ausbau:

- Ausbaubereich der Batterie freilegen.
- Stets zuerst die Minusklemme und dann erst die Plusklemme lösen.

2.2 LAGERUNG UND TRANSPORT

- Batterien nur an kühlen, trockenen Orten lagern.
- Batterien vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.
- Plusklemme vor Kurzschlüssen schützen (Polklemmenkappe aufsetzen oder mit Klebeband isolieren).
- Befüllte Batterien ausschließlich senkrecht lagern und vor Umkippen schützen, damit keine Säure austreten kann.
- Befüllte Batterien ausschließlich senkrecht transportieren und vor Umkippen schützen, damit keine Säure austreten kann.
- Die Batterieladung regelmäßig kontrollieren. Falls erforderlich, nachladen (siehe Punkt 3).

2.3 Wartung

- Batterie sauber und trocken halten.
- Nur die Polklemmen und Oberfläche der Batterie mit einem angefeuchteten Antistatik-Tuch reinigen. Anderenfalls besteht Explosionsgefahr.
- Die Polklemmen ordnungsgemäß festziehen.
- Den Säurestand regelmäßig kontrollieren. Falls erforderlich, die Batteriezellen mit entmineralisiertem Wasser auffüllen. (Bei übermäßigem Wasserverbrauch die Lichtmaschine bzw. den Generator überprüfen.)
- Falls der Startstrom zu schwach ist, die Batterie aufladen (siehe Punkt 3).
- Falls die Batterie längere Zeit nicht verwendet wird (wie z. B. im Winter), unbedingt die Ladung mit einem Ladungserhaltungsgerät aufrechterhalten. Die Batterie vor dem Laden vorsichtig entfernen.

3. Laden

Wichtig:

- Falls Sie sich nicht sicher über die Vorgehensweise zum korrekten Laden der Batterie sind, wenden Sie sich bitte an eine qualifizierte Werkstatt.
- Batterie aus Fahrzeug ausbauen (siehe Absatz 2.1).
- Die Kappen von den Batteriezellen entfernen und auf ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes achten.
- Nur ein passendes Ladegerät mit gesteuerter LadeKennlinie (I-U- oder W-U-Diagramm) verwenden. Siehe Tabelle 1.

Bedienungsanleitung des Ladegeräts befolgen.

- Das Ladegerät sollte einen Ladestrom von 10% (max. 30%) der Nennkapazität (Ah) der Batterie liefern.
- Das Ladegerät erst einschalten, nachdem die Batterie angeschlossen wurde. Nach vollständigem Laden der Batterie zuerst das Ladegerät ausschalten. Erst danach das Ladegerät von der Batterie trennen.
- Beim Laden in geschlossenen Räumen auf gute Belüftung achten.
- Nach Abschluss des Ladevorgangs die Batterie etwa zwei Stunden ruhen lassen. Dann den Säurestand kontrollieren. Falls erforderlich, die Batteriezellen mit entmineralisiertem Wasser auffüllen. Die Batteriezellen mit den Kappen sorgfältig verschließen. Etwaige Säurespritzer sofort mit einem angefeuchteten Antistatik-Tuch auf- bzw. abwischen.

A. Freilegen der Belüftungsöffnung
Vor dem Befüllen den Belüftungsstopfen an der Seite der Batterie entfernen.



B. Vorbereiten der Batterie
Alle Kappen oben auf der Batterie durch Drehen oder Abziehen entfernen.



C. Öffnen des Säurebehälters
Den Säurebehälter durch Abschneiden des Ventils öffnen. Hinweis: Das Ventil nicht zu dicht am Behälter abschneiden, da andernfalls der Füllschlauch nicht aufgesetzt werden kann. Wir empfehlen einen Stutzen von mindestens 10 mm stehen zu lassen.



D. Aufsetzen des Füllschlauchs
Den mitgelieferten Füllschlauch fest auf den Ventilstutzen des Säurebehälters aufstülpen.



E. Füllen der Batterie mit Säure
Die Batterie langsam mit Säure befüllen. Sicherstellen, dass alle Zellen einzeln und gleichmäßig bis zur »Max«-Markierung aufgefüllt werden. Die Säuremenge im Säurebehälter entspricht exakt der benötigten Füllmenge.



F. Entsorgen des Säurebehälters
Der komplett entleerte Säurebehälter ist recycelbar. Bitte das örtliche Entsorgungsunternehmen befragen, um den Behälter korrekt zu entsorgen.



G. Verschließen der Batterie mit den Kappen
Nach dem Befüllen die Batterie mit den in Schritt 2 entfernten Kappen verschließen. Den Belüftungsstopfen an der Seite der Batterie jedoch NICHT erneut einpassen.



**Anweisungen**
Die Anweisungen auf der Batterie, die Gebrauchsanleitung und die Betriebsanleitung des betreffenden Fahrzeugs befolgen. Diese Gebrauchsanleitung der Betriebsanleitung des Fahrzeugs hinzufügen.

**Schutzbrille**
Bei der Handhabung der Batterie stets Schutzbrille tragen.

**Kinder**

- Mit Säure gefüllte Batterien von Kindern fernhalten.
- Während Arbeiten an der Batterie Kinder fernhalten.

**Feuer, Flammen und Rauchen sind verboten**

- Bei der Handhabung von Kabeln und elektrischen Komponenten jegliche Funkenbildung und elektrostatische Entladung vermeiden.
- Kurzschlüsse vermeiden (z. B. keine Werkzeuge auf Batterie platzieren).

**Explosionsgefahr**

- Beim Laden von Batterien entsteht ein hochexplosives Gas. Unbedingt auf angemessene Belüftung achten und keinesfalls offene Flammen in die Nähe bringen.

**Verätzungsgefahr**

- Batteriesäure ist stark ätzend und kann schwere Verätzungen und bleibende Augenschäden verursachen.
- Stets Schutzbrille, Schutzhandschuhe/-kleidung anlegen.
- Batteriesäure kann Metalle angreifen und korrodieren.

**Erste Hilfe**

- Bei Einatmen von Säuredämpfen: Für Frischluftzufuhr sorgen. Bei unregelmäßiger Atmung oder Atemstillstand sofort ärztliche Hilfe aufsuchen und erste Hilfe leisten. Bei Reizung der Atemwege: Arzt aufsuchen.
- Bei Säurespritzern im Auge: Kontaktlinsen, falls vorhanden, nach Möglichkeit entfernen. Auge sofort mit frischem Wasser für mindestens 15 Minuten spülen. Dann Arzt aufsuchen.
- Bei Säurespritzern auf Haut oder Haare: Kontaminierte Kleidung sofort ausziehen. Haut oder Haare mit Wasser oder unter der Dusche spülen.
- Bei Säurespritzern auf Kleidung: Spritzer absorbieren, um Materialschäden zu verhindern. Sofort mit Natriumkarbonat oder Seifenwasser neutralisieren und dann mit Wasser gründlich spülen.
- Bei Verschlucken von Säure: Mund sofort ausspülen und reichlich Wasser trinken. NIEMALS Erbrechen herbeiführen. Bei Unwohlsein an ein GIFTZENTRUM oder einen Arzt wenden.

**Warnhinweis:**

- Die Batterie vor direkter Sonnenstrahlung schützen, da sie das Batteriegehäuse angreifen kann.
- Eine entladene Batterie kann gefrieren. Daher keinesfalls Temperaturen von unter 0 °C aussetzen.

**Handhabung von Altbatterien**

- Altbatterien einem autorisierten Entsorgungsunternehmen übergeben.
- Für den Transport die Anweisungen in Absatz 2.2 beachten.
- Niemals Altbatterien in Hausmüll geben!

Tabelle 1: Automatische Batterieladegeräte		
Diagramm	Anwendung	Spannungsbegrenzung
IU(oU)	Separates Laden/Simultanes Laden mehrerer Batterien	14,4 ~ 14,8 Volt
Wu(oU)	Separates Laden	14,4 ~ 14,8 Volt
Ladezeiten mit automatischen Ladegeräten bis Abschaltung sind aus Tabelle 2 ersichtlich.		

Tabelle 2: Ladezeiten hängen von Batteriezustand und Ladegerätkapazität ab.		
Ruhespannung*	Ladestatus (%)	Ladezeit bei Nominalladestrom 0,1 x Nennkapazität der Batterie (Ah)
>12,7	100	–
~12,5	75	4h
~12,2	50	7h
~12,0	25	11h
~11,8	0	24h
* Die Ruhespannung stabilisiert sich erst nach ein paar Stunden auf den Konstantwert. Daher sollte sie nicht direkt nach Laden oder Entladen gemessen werden. In diesem Fall ist eine Wartezeit von ca. zwei Stunden erforderlich.		

KECKEISEN
AKKUMULATOREN
Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.
Europastraße 9 · 87700 Memmingen · Germany
Tel.: +49 (0) 8331 94444-0
info@intact-batterien.de
www.intact-batterien.de

Instructions for use, warnings and safety instructions for liquid electrolyte batteries for motorcycles (with acid package included)

1. INITIAL COMMISSIONING

General:

- When working with a battery, always observe the warnings and safety instructions!
- Fill the battery with the suitable acid bottle supplied.

Please note:

A blocked vent opening can damage the battery and result in acid damage to your vehicle!

Venting by means of a vent hose:

The vent opening on the side of the battery is closed for the purposes of transporting the battery and storing it when it is not filled.

- If the ventilation opening is sealed with a sealing hose: remove this hose (1. Exposing the vent opening) and replace this hose with a drain hose. If the vehicle is already fitted with a long drain hose: connect it to the new battery. If the old vent hose is not in a good condition, replace it with the one provided with the new battery. Do not kink or squeeze the vent hose!
- If the vent is sealed with a plug: remove this plug using a suitable tool. Then place a corner section with a vent hose on it.

Venting by means of the plugs:

- If the battery has vents in the plugs, they can be closed with adhesive tape, stickers or adhesive strip. The vents can be opened by removing the adhesive tape, stickers or adhesive strip.

Filled battery:

- A battery filled with acid is ready for use.
- Check the voltage of the battery with a suitable measuring device. If the voltage is less than 12.4 volt the battery should be recharged in accordance with Point 3.

Unfilled battery:

Fill the battery before fitting it. When working on the battery, ensure that the room is well ventilated.

- 15 minutes after filling, gently tilt the filled battery a few times. Repeat this after charging it for approx. two hours (see Point 3). If necessary, top up the acid up to the max mark.
- Wipe up any acid splashes with a moist, anti-static cloth.

2. GENERAL INSTRUCTIONS

- The temperature of the battery and the acid must preferably be above 10 °C.
- Only fit this battery in the vehicle in the location designated by the manufacturer. Always ensure that the battery is adequately ventilated. Follow the vehicle manufacturer's instructions.
- Attach these instructions for use to the vehicle manual.

2.1 FITTING AND REMOVING A BATTERY

If you are unsure about fitting or removing a battery, please contact a qualified workshop.

Assembling:

- Before starting work, switch off the engine and all electrically powered devices.
- Remove all objects from the location where the battery is to be placed.
- Avoid short circuits, for example by tools.
- First, clamp the positive terminal and then the negative terminal. Make sure the terminal connections are securely fastened.
- Transfer other parts, such as the terminal cover, corner sections, hose connections and the terminal connection holder (if any) over from the old battery.

- In any case ensure that the ventilation of the battery is guaranteed! A blocked ventilation opening can damage the battery and result in acid damage to your vehicle! (See also Point 1, Initial commissioning.) This also applies to transporting the old battery.

- If the battery is fitted with a sensor cable, it should be connected in accordance with the data provided by the vehicle manufacturer. If a sensor cable is present, but there is no means of connecting it to the vehicle, then the end of the cable should be insulated using insulation tape and attached to the battery housing - also using insulation tape.

Dismantling:

- Remove all objects from the location where the battery is to be removed.
- Always disconnect the negative terminal first and then the positive terminal.

2.2 STORAGE AND TRANSPORT

- Store a battery in a cool and dry place.
- Protect the battery from direct sunlight.
- Protect the positive terminal from possible short circuits (tape it or put a terminal cap on it).
- Always store a filled battery in an upright position and secure against tipping over so that no acid can leak out.
- Always transport a filled battery in an upright position and secure against tipping over so that no acid can leak out.
- Regularly check the charge level. Recharge if necessary (see Point 3).

2.3 Maintenance

- Keep the battery clean and dry.
- Only clean the terminals and the surface of the battery with a damp, anti-static cloth. Otherwise, there is a risk of explosion.
- Tighten the clamps securely.
- Check the acid level regularly. Top up the battery with demineralised water if required. (Check the alternator if water consumption is too high.)
- Recharge the battery if the starting power is insufficient (see Point 3).
- If the battery will not be used for an extended period of time (e.g. in winter), make sure that it is (trickle) charged. Carefully remove the battery before charging.

3. Charging

Important:

Contact a qualified workshop if you have any doubts about how to charge a battery.

- Remove the battery from the vehicle (see Point 2.1).
- Remove the plugs and ensure that the workplace is well ventilated.
- Only use a suitable charger with a controlled charging characteristic (IU or WU diagram). See Table 1.

Observe the charger manufacturer's instructions.

- The charger should have a rated current of 10% (maximum 30%) of the rated capacity of the battery in ampere hours.
- Do not turn the charger on until the battery has been connected. After the battery has been fully charged, first, turn off the charger. Only then should you remove the charger from the battery.
- When charging in enclosed areas, make sure there is good ventilation.
- When the charging process is complete, the battery should rest for about two hours. Then check the acid level. Top up the battery with demineralised water if required. Tightly seal the battery with the plugs. Wipe up any acid splashes with a moist, anti-static cloth.

A. Exposing the vent opening

Remove the vent plug on the side of the battery before filling.



B. Preparing the battery

Remove all plugs on the top of the battery by twisting or pulling.



C. Opening the acid bottle

Open the acid bottle by cutting off the valve. Please note: do not remove the valve of the acid bottle too close to the bottle, otherwise the filling hose cannot be placed on it. We recommend leaving at least 10 mm.



D. Inserting the filling hose

Place the supplied filling hose securely on the valve of the acid bottle.



E. Filling the battery with acid

Slowly fill the battery with acid. Ensure that all chambers are filled individually and evenly up to the »max« mark. The amount of acid provided in the acid bottle is exactly the amount required.



F. Recycling the acid bottle

The completely empty acid bottle is recyclable. Please check your local recycling service and dispose accordingly.



G. Sealing the battery with the plugs

After filling, completely seal the battery with the plugs removed in step 2. The vent plug on the side should however NOT be re-inserted.



Instructions

Follow the instructions on the battery, in the instructions for use and in the vehicle manual. Add these instructions for use to the vehicle manual.



Eye protection

Use eye protection when working on the battery



Children

- Keep children away from acid filled batteries.
- Keep children away when working on the battery.



Fire, flames and smoking are forbidden:

- Avoid creating sparks when handling cables and electrical devices and when there are electrostatic discharges.
- Avoid short circuits (e.g. by not placing any tools on the battery).



Explosion hazard:

- A highly explosive gas is created when batteries are charged.
- Ensure adequate ventilation and avoid flames



Risk of burns:

- Battery acid is highly corrosive and can cause severe burns and eye damage.
- Always wear protective gloves/clothing and eye protection.
- Battery acid can be corrosive to metals.



First aid:

- If acid fumes are inhaled: provide for fresh air. In case of irregular breathing or respiratory arrest, seek medical advice immediately and administer first aid. In case of respiratory irritation: consult a physician.
- If acid splashes in the eye: remove contact lenses if possible. Immediately rinse with clean water for at least 15 minutes. Then consult a physician.
- If acid splashes on the skin or in the hair: immediately remove any contaminated clothing. Rinse skin or hair with water or in the shower.
- If acid splashes on clothing: absorb spillage to prevent material damage. Immediately neutralise with soda or soapy water and rinse thoroughly with water.
- If acid is swallowed: immediately rinse mouth and drink plenty of water. Do NOT induce vomiting. If you feel unwell, call a POISON CENTRE or a physician.



Warning note:

- Do not expose the battery to direct daylight, as this may cause damage to the battery housing.
- A discharged battery may freeze. Therefore, do not expose it to temperatures below zero



Handing in an old battery:

- Return an old battery to an authorised body.
- During transport, observe the instructions in Point 2.2.
- Never dispose of old batteries as domestic waste!

Tabelle 1: Controlled battery chargers without extra control		
Diagram	Application	Voltage Limiting
IU(oU)	Separate/common charge	14.4 ~ 14.8 volt
WU(oU)	Separate charge	14.4 ~ 14.8 volt
Charging time guide values with controlled chargers up to switch-off are given in Table 2.		

Tabelle 2: Charging time guide values depending on battery condition and charger size		
Voltage at rest* (volt)*	State of charges (%)	Charging time at rated charger current .1 x rated capacity of battery (ampere hour))
>12.7	100	–
~12.5	75	4h
~12.2	50	7h
~12.0	25	11h
~11.8	0	24h
* The voltage at rest only reaches a constant value after a few hours. Therefore, it is better not to measure it immediately after charging or discharging. In this case, a waiting time of approximately two hours is necessary.		

Instructions d'utilisation, mises en garde et consignes de sécurité relatives aux batteries à électrolyte liquide pour motos (livrées avec un bidon d'acide)



1. PREMIÈRE MISE EN SERVICE

Informations d'ordre général :

- Lors d'une intervention sur une batterie, veiller à toujours respecter les mises en garde et consignes de sécurité !
- Remplir la batterie avec le bidon d'acide approprié fourni.

Veillez noter :

Une obstruction de l'orifice d'aération risque d'endommager la batterie, se traduisant par une projection d'acide sur le véhicule !

Aération par le biais d'un tuyau d'aération :

L'orifice d'aération sur le côté de la batterie est obturé pour le transport et l'entreposage de la batterie lorsqu'elle n'est pas remplie d'acide.

- Si l'orifice d'aération est obturé par un tuyau d'obturation : retirer ce tuyau (1. Ouverture de l'orifice d'aération) et le remplacer par un tuyau d'évacuation. Si le véhicule est déjà pourvu d'un long tuyau d'évacuation : le raccorder à la batterie neuve. Si l'ancien tuyau d'aération n'est pas en bon état, le remplacer par celui fourni avec la batterie neuve. Veiller à ce que le tuyau d'aération ne soit pas plié ou pincé !
- Si l'orifice d'aération est obturé par un bouchon : retirer ce bouchon à l'aide d'un outil approprié. Placer ensuite une section angulaire pourvue d'un tuyau d'aération.

Aération par le biais des bouchons :

- Si la batterie est pourvue de bouchons à évent, ils peuvent être obturés avec du ruban adhésif, des autocollants ou une bande adhésive. Les évents peuvent être ouverts en décollant le ruban adhésif, les autocollants ou la bande adhésive.

Batterie remplie :

- Une batterie remplie d'acide est prête à l'emploi.
- Contrôler la tension de la batterie à l'aide d'un appareil de mesure approprié. Si la tension est inférieure à 12,4 volts, la batterie doit être rechargée conformément aux instructions de la rubrique 3.

Batterie non remplie :

Remplir la batterie avant de la monter. Lors d'une intervention sur la batterie, veiller à ce que l'espace de travail soit bien ventilé. 15 minutes après le remplissage, incliner doucement la batterie à plusieurs reprises. Répéter cette opération après l'avoir chargée pendant environ deux heures (consulter la rubrique 3). Si nécessaire, faire l'appoint d'acide jusqu'au repère « max ». À l'aide d'un chiffon antistatique humide, éliminer toutes gouttelettes d'acide de la surface de la batterie.

2. INSTRUCTIONS D'ORDRE GÉNÉRAL

- La température de la batterie et de l'acide doit de préférence être supérieure à 10 °C.
- Cette batterie ne doit être montée sur le véhicule qu'à l'emplacement prévu par le constructeur. Veiller à ce que la batterie soit toujours suffisamment ventilée. Respecter les dispositions de la notice d'instructions du constructeur du véhicule.
- Joindre les présentes instructions d'utilisation au manuel du véhicule.

2.1 POSE ET DÉPOSE D'UNE BATTERIE

En cas de doute à propos de la méthode de pose ou de dépose d'une batterie, contacter un atelier qualifié.

Pose :

- Avant de commencer la pose, couper le moteur et désactiver tous les consommateurs électriques.
- Retirer tous les objets de l'emplacement où la batterie doit être posée.
- Veiller à ne pas provoquer de courts-circuits, par ex. par contact d'outils.
- Visser d'abord la cosse positive et ensuite la cosse négative. Vérifier que les cosses sont fermement serrées sur les bornes de la batterie.
- Transférer de l'autre batterie les autres pièces telles que : les cache-bornes, les sections angulaires, les raccords de flexible et le support de raccordement de cosses (le cas échéant).
- Veiller dans tous les cas à ce que la batterie soit convenablement aérée ! Une obstruction de l'orifice d'aération risque d'endommager la batterie, se traduisant par une projection d'acide sur le véhicule ! (Consulter également la rubrique 1, Première mise en service.) Ceci s'applique également au transport de l'ancienne batterie.

- Si la batterie est pourvue d'un câble de capteur, il doit être raccordé conformément aux données fournies par le constructeur du véhicule. Si un câble de capteur est présent, mais qu'il n'y a aucun moyen de le raccorder au véhicule, l'extrémité du câble doit être isolée à l'aide d'un ruban isolant électrique et collée sur la coque de la batterie - également à l'aide d'un ruban isolant électrique.

Dépose :

- Retirer tous les objets de l'emplacement d'où la batterie doit être déposée.
- Toujours débrancher la cosse négative en premier et ensuite la cosse positive.

2.2 ENTREPOSAGE ET TRANSPORT

- Entreposer la batterie dans un endroit frais et sec.
- Protéger la batterie du rayonnement solaire direct.
- Protéger la borne positive contre d'éventuels courts-circuits (la recouvrir de ruban adhésif électrique ou d'un cache-borne).
- Afin de prévenir toute fuite d'acide, toujours entreposer une batterie pleine en position verticale et s'assurer qu'elle ne risque pas de basculer.
- Afin de prévenir toute fuite d'acide, toujours transporter une batterie pleine en position verticale et s'assurer qu'elle ne risque pas de basculer.
- Contrôler régulièrement le niveau de charge. Au besoin, la recharger (consulter la rubrique 3).

2.3 Entretien

- Maintenir la batterie propre et sèche.
- Ne nettoyer les bornes et la surface de la batterie qu'avec un chiffon antistatique humide. Faute de quoi, la batterie risque d'exploser.
- Serrer les cosses fermement.
- Vérifier régulièrement le niveau d'acide. Au besoin, faire l'appoint d'eau de la batterie avec de l'eau déminéralisée. (Si la consommation d'eau est trop élevée, contrôler l'alternateur.)
- Recharger la batterie si l'intensité de démarrage est insuffisante (consulter la rubrique 3).
- Si la batterie n'est pas utilisée pendant une longue période (par ex. en hiver), veiller à la brancher sur un chargeur (au régime de charge lente/d'entretien). Avant de la charger, la déposer soigneusement du véhicule.

3. Charge

Important :

En cas de doute à propos de la méthode de charge d'une batterie, contacter un atelier spécialisé.

- Déposer la batterie du véhicule (consulter la rubrique 2.1).
- S'assurer que le lieu de travail est bien ventilé, puis retirer les bouchons.
- N'utiliser qu'un chargeur approprié à tension de charge régulée (profil IU ou WU). Consulter le tableau 1.

Respecter les instructions d'utilisation du fabricant du chargeur.

- Le courant nominal du chargeur doit correspondre à 10% (maximum 30%) de la capacité nominale de la batterie exprimée en ampères heure (Ah).
- Ne pas mettre le chargeur sous tension tant que la batterie n'est pas branchée. Une fois la batterie complètement chargée, couper d'abord l'alimentation du chargeur. Ce n'est qu'ensuite que le chargeur peut être débranché de la batterie.
- Si la charge s'effectue dans un espace confiné, veiller à ce que la ventilation soit suffisante.
- Une fois le processus de charge terminé, la batterie ne doit pas être utilisée avant environ deux heures. Ensuite, vérifier le niveau d'acide. Au besoin, faire l'appoint d'eau de la batterie avec de l'eau déminéralisée. Obtenir hermétiquement la batterie avec les bouchons. À l'aide d'un chiffon antistatique humide, éliminer toutes gouttelettes d'acide de la surface de la batterie.

A. Ouverture de l'orifice d'aération

Avant le remplissage, retirer le bouchon d'aération sur le côté de la batterie.

B. Préparation de la batterie

Retirer tous les bouchons en haut de la batterie en les tournant ou les tirant.

C. Ouverture du bidon d'acide

Pour ouvrir le bidon d'acide, couper l'embout. Veuillez noter : ne pas couper l'embout trop près du bidon d'acide, il serait alors impossible d'y insérer le tuyau de remplissage. Une fois coupé, l'embout doit mesurer environ 10 mm.

D. Insertion du tuyau de remplissage

Insérer fermement le tuyau de remplissage fourni sur l'embout du bidon d'acide.

E. Remplissage de la batterie avec l'acide

Remplir lentement la batterie avec l'acide. Veiller à remplir toutes les cellules individuellement et uniformément jusqu'au repère « max ». Le volume d'acide contenu dans le bidon correspond exactement au volume requis.

F. Recyclage du bidon d'acide

Le bidon d'acide complètement vide est recyclable. Le bidon doit être mis au rebut dans un centre de recyclage local.

G. Obturation de la batterie avec les bouchons

Après le remplissage, obturer complètement la batterie en reposant les bouchons déposés à l'étape 2. Le bouchon d'aération latéral ne doit cependant PAS être réinséré.

Instructions

Respecter les instructions mentionnées sur la batterie, sur la notice d'instructions et sur le manuel du véhicule. Joindre les présentes instructions d'utilisation au manuel du véhicule.

Protection oculaire

Porter une protection oculaire lors d'une intervention sur la batterie.

Les enfants

- Ne pas laisser les enfants s'approcher des batteries remplies d'acide.
- Ne pas laisser les enfants s'approcher lors d'une intervention sur la batterie.

Interdit de fumer - flammes nues interdites - étincelles interdites :

- Veiller à ne pas créer d'étincelles lors de la manipulation de câbles et d'appareils électriques et en présence de décharges électrostatiques.
- Veiller à ne pas créer de courts-circuits (par ex., ne placer aucun outil sur la batterie).

Risque d'explosion :

- Un gaz hautement explosif est généré lors de la charge des batteries.
- Assurer une ventilation adéquate et éviter les flammes.

Risque de brûlures :

- L'acide de batterie est très corrosif et peut causer de graves brûlures cutanées et lésions oculaires.
- Veiller à toujours porter des gants/vêtements de protection et des protections oculaires.
- L'acide de batterie peut corroder certains métaux.

Premiers secours :

- Si des vapeurs d'acide sont inhalées : respirer de l'air frais. En cas de respiration irrégulière ou d'arrêt respiratoire, demander immédiatement des conseils médicaux et administrer les premiers soins. En cas d'irritation respiratoire : consulter un pneumologue.
- En cas de projection d'acide dans les yeux : retirer les lentilles cornéennes, le cas échéant. Rincer immédiatement et abondamment à l'eau pendant au moins 15 minutes. Consulter ensuite un oculiste.
- En cas de projection d'acide sur la peau ou les cheveux : ôter immédiatement tout vêtement contaminé. Rincer la peau ou les cheveux à l'eau ou sous la douche.
- En cas de projection d'acide sur les vêtements : absorber l'acide répandu pour éviter d'endommager les matériaux. Neutraliser immédiatement l'acide avec de la soude ou de l'eau savonneuse et rincer abondamment à l'eau.
- En cas d'ingestion d'acide : rincer immédiatement la bouche et boire beaucoup d'eau. Ne PAS provoquer de vomissements. En cas de malaise, appeler un CENTRE ANTIPOISON ou un médecin.

Mise en garde :

- Ne pas exposer la batterie au rayonnement solaire direct, il pourrait s'ensuivre une détérioration de la coque de la batterie.
- Une batterie déchargée peut geler. Il est donc déconseillé de l'exposer à des températures inférieures à 0 °C.

Mise au rebut d'une batterie usagée :

- Déposer la batterie usagée dans un centre de recyclage agréé.
- Pendant le transport, respecter les instructions de la rubrique 2.2.
- Ne jamais jeter une batterie usagée avec les ordures ménagères !

Profil	Application	Profil Application Limitation de tension
IU(oU)	Charge commune/séparée	14,4 ~ 14,8 volts
Wu(oU)	Charge séparée	14,4 ~ 14,8 volts
Les valeurs indicatives de la durée de charge jusqu'à coupure, avec chargeurs régulés, figurent dans le tableau 2.		

Tension au repos* (volts)*	État de charge (%)	Durée de charge sous courant nominal du chargeur 0,1 x capacité nominale de la batterie (ampères heure [Ah])
>12,7	100	—
~12,5	75	4h
~12,2	50	7h
~12,0	25	11h
~11,8	0	24h
* La tension au repos n'atteint une valeur constante qu'après quelques heures. Il est donc préférable de ne pas la mesurer immédiatement après la charge ou la décharge. Dans ce cas, une durée d'attente d'environ deux heures est nécessaire.		



Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.
Europastraße 9 · 87700 Memmingen · Germany
Tel.: +49 (0) 8331 94444-0
info@intact-batterien.de
www.intact-batterien.de

Istruzioni per l'uso, avvertenze e istruzioni per la sicurezza per batterie con elettroliti liquidi (con pacco acido incluso) per moto

1. PRIMA MESSA IN SERVIZIO

Informazioni generali:

- Operando su una batteria, rispettare sempre le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!
- Riempire la batteria con l'acido contenuto del recipiente fornito.

Nota:

Un'apertura di ventilazione ostruita può danneggiare la batteria e produrre danni dovuti dall'acido al veicolo!

Ventilazione tramite flessibile di ventilazione:

L'apertura di ventilazione sul lato della batteria è chiusa allo scopo del trasporto e dell'immagazzinaggio della batteria vuota.

- Se tale apertura di ventilazione è chiusa con un flessibile: rimuovere il flessibile (1. Esposizione dell'apertura di ventilazione) e sostituire il flessibile esistente con un flessibile di scarico. Se il veicolo è già provvisto di un flessibile di scarico lungo: collegarlo alla nuova batteria. Se il flessibile di scarico esistente non è in buone condizioni, sostituirlo con quello fornito unitamente alla batteria nuova. Non piegare o strozzare il flessibile di ventilazione!
- Se l'apertura di ventilazione è chiusa con un tappo: rimuovere questo tappo utilizzando un attrezzo adatto. Montare quindi un angolare con un flessibile di ventilazione.

Ventilazione tramite tappi:

- Se la batteria è dotata di sfiori sui tappi, questi possono essere chiusi con nastro o altri tipi di adesivi. Le aperture di ventilazione possono essere quindi aperte rimuovendo il nastro o gli adesivi.

Batteria riempita:

- La batteria riempita con l'acido è pronta all'uso.
- Controllare la tensione della batteria con un dispositivo di misurazione idoneo. Se la tensione è inferiore a 12,4 volt, la batteria deve essere ricaricata secondo le indicazioni fornite al punto 3.

Batteria non riempita:

- Riempire la batteria prima di montarla. Durante gli interventi sulla batteria, assicurarsi che il locale sia ben ventilato.
- Trascorsi 15 minuti dal riempimento, inclinare delicatamente la batteria piena alcune volte. Ripetere dopo una carica di circa due ore (vedere il punto 3). Se necessario, rabboccare l'acido fino al contrassegno del livello massimo.
- Pulire eventuali spruzzi di acido con un panno antistatico umido.

2. ISTRUZIONI GENERALI

- La temperatura della batteria e dell'acido deve essere preferibilmente superiore ai 10°C.
- Montare la batteria a bordo del veicolo esclusivamente nella posizione prevista dal costruttore. Assicurarsi sempre che la batteria sia adeguatamente ventilata. Seguire le istruzioni del costruttore del veicolo.
- Inserire queste istruzioni per l'uso all'interno del manuale del veicolo.

2.1 MONTAGGIO E SMONTAGGIO DELLA BATTERIA

In caso di dubbi sul montaggio o lo smontaggio della batteria, contattare un'officina qualificata.

Montaggio:

- Prima di iniziare l'intervento, spegnere il motore e tutti i dispositivi ad alimentazione elettrica.
- Rimuovere tutti gli oggetti dalla posizione in cui deve essere collocata la batteria.
- Evitare possibili cortocircuiti, per esempio provocati dagli attrezzi.
- Collegare prima il terminale positivo e quindi quello negativo. Assicurarsi che i collegamenti dei terminali siano saldi.
- Recuperare gli altri componenti, come il coperchio dei terminali, gli angolari, i raccordi dei flessibili e i supporti dei terminali (se presenti) dalla batteria esausta.
- In ogni caso, assicurarsi che sia garantita la ventilazione della batteria! Un'apertura di ventilazione ostruita può danneggiare la batteria e produrre danni dovuti dall'acido al veicolo! (Vedere anche il punto 1, Prima messa in servizio.) Questo si applica anche al trasporto della batteria esausta.

- Se la batteria è provvista di un cavo del sensore, questo deve essere collegato come indicato dal costruttore del veicolo.
- Se è presente un sensore del cavo ma non vi è alcun modo di collegarlo al veicolo, l'estremità del cavo deve essere isolata con nastro isolante e fissata all'alloggiamento della batteria sempre tramite nastro isolante.

Smontaggio:

- Rimuovere tutti gli oggetti dalla posizione da cui deve essere rimossa la batteria.
- Scollegare sempre il terminale negativo per primo e quindi quello positivo.

2.2 IMMAGAZZINAGGIO E TRASPORTO

- Immagazzinare la batteria in luogo fresco e asciutto.
- Proteggere la batteria dalla luce diretta del sole.
- Proteggere il terminale positivo da possibili cortocircuiti (rivestirlo con nastro oppure applicare un cappuccio di protezione).
- Immagazzinare la batteria piena in posizione verticale e sicura da possibili ribaltamenti che potrebbero provocare la fuoriuscita dell'acido.
- Trasportare la batteria piena in posizione verticale e sicura da possibili ribaltamenti che potrebbero provocare la fuoriuscita dell'acido.
- Controllare regolarmente il livello di carica. Se necessario, effettuare una ricarica (vedere il punto 3).

2.3 Manutenzione

- Mantenere la batteria pulita e asciutta.
- Pulire i terminali e la superficie della batteria con un panno antistatico umido. In caso contrario, esiste il rischio di esplosione.
- Serrare bene i terminali.
- Controllare regolarmente il livello dell'acido. Se necessario, rabboccare la batteria con acqua demineralizzata. (Se il consumo di acqua è troppo elevato, controllare l'alternatore.)
- Se l'alimentazione di avviamento è insufficiente, ricaricare la batteria (vedere il punto 3).
- Nel caso in cui la batteria rimanesse inutilizzata a lungo (es. durante l'inverno), assicurarsi che sia effettuata la carica di mantenimento. Prima della carica, smontare con cautela la batteria.

3. Carica

Importante:

Rivolgersi ad un'officina qualificata in caso di dubbi sulle modalità di carica della batteria.

- Rimuovere la batteria dal veicolo (vedere il punto 2.1).
- Rimuovere i tappi ed assicurarsi che il locale sia ben ventilato.
- Utilizzare esclusivamente un caricabatterie di tipo idoneo con caratteristiche di carica controllate (curva di carica IU o WU). Vedere la tabella 1.

Seguire le istruzioni del costruttore del caricabatterie.

- Il caricabatterie deve avere una corrente nominale pari al 10% (massimo 30%) della capacità nominale della batteria in ampere-ora.
- Non avviare il caricabatterie fino a quando non è stata collegata la batteria. Dopo aver caricato completamente la batteria, spegnere prima di tutto il caricabatterie. Solo a questo punto è possibile scollegare il caricabatterie dalla batteria.
- In caso di carica in ambiente chiuso, assicurarsi che sia presente una buona ventilazione.
- Una volta completata l'operazione di carica, la batteria deve rimanere a riposo per circa due ore. Controllare quindi il livello dell'acido. Se necessario, rabboccare la batteria con acqua demineralizzata. Sigillare la batteria con i tappi. Pulire eventuali spruzzi di acido con un panno antistatico umido.

A. Esposizione dell'apertura di ventilazione

Rimuovere il tappo di ventilazione sul lato della batteria prima del riempimento.



C. Apertura del recipiente dell'acido

Aprire il recipiente dell'acido tagliando la valvola. Nota: non tagliare la valvola del recipiente dell'acido troppo vicino al contenitore altrimenti diventa impossibile inserire il flessibile di riempimento. Si raccomanda di lasciare almeno un bordo di 10 mm.



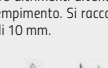
B. Preparazione della batteria

Rimuovere tutti i tappi nella parte superiore della batteria ruotando o tirando.



D. Inserire il flessibile di riempimento

Inserire saldamente il flessibile di riempimento fornito sulla valvola del recipiente dell'acido.



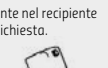
E. Riempimento della batteria con acido

Riempire lentamente la batteria con l'acido. Assicurarsi che tutte le singole camere siano riempite in modo uniforme fino al contrassegno del livello «max». La quantità di acido presente nel recipiente corrisponde esattamente alla quantità richiesta.



F. Riciclaggio del recipiente dell'acido

Il contenitore dell'acido completamente vuoto è riciclabile. Individuare l'ecocentro di zona e provvedere allo smaltimento in modo idoneo.



G. Sigillatura della batteria con i tappi

Dopo il riempimento, sigillare la batteria completamente con i tappi rimossi al punto 2. Il tappo di ventilazione sul lato NON deve comunque essere rimontato.





Istruzioni

Seguire le istruzioni fornite sulla batteria, nelle istruzioni per l'uso e nel manuale del veicolo. Aggiungere queste istruzioni per l'uso al manuale del veicolo..



Occhiali di sicurezza

Indossare una protezione per gli occhi quando si opera sulla batteria.



Bambini

- Tenere i bambini a distanza dalle batterie riempite con acido.
- Tenere i bambini a distanza quando si opera sulla batteria.



È vietato utilizzare fiamme vive e fumare:

- Evitare di produrre scintille durante la manipolazione di cavi e dispositivi elettrici e in presenza di scariche elettrostatiche.
- Evitare cortocircuiti (es. non appoggiare gli attrezzi sulla batteria).



Rischio di esplosione:

- L'operazione di carica delle batterie genera un gas altamente esplosivo.
- Assicurarsi che l'ambiente sia adeguatamente ventilato ed evitare la produzione di fiamme.



Rischio di ustioni:

- L'acido delle batterie è altamente corrosivo e può produrre gravi ustioni e danni agli occhi.
- Indossare sempre guanti/abbigliamento di protezione e protezioni per gli occhi.
- L'acido delle batterie può essere corrosivo per i metalli.



Primo soccorso:

- In caso di inalazione dei fumi: respirare aria fresca. In caso di respirazione irregolare o arresto respiratorio, consultare immediatamente un medico e somministrare gli interventi di primo soccorso. In caso di irritazione delle vie respiratorie consultare un medico.
- In caso di spruzzi di acido negli occhi: se possibile, rimuovere le lenti a contatto. Risciacquare immediatamente con acqua pulita per almeno 15 minuti. Quindi, consultare un medico.
- In caso di spruzzi di acido sulla pelle o sui capelli: rimuovere immediatamente gli abiti contaminati. Risciacquare la pelle o i capelli con acqua o sotto la doccia.
- In caso di spruzzi sugli abiti: assorbire la macchia per evitare di danneggiare il tessuto. Neutralizzare immediatamente con acqua di soda o saponata e risciacquare abbondantemente con acqua.
- In caso di ingestione dell'acido: risciacquare immediatamente la bocca e bere abbondante acqua. NON indurre il vomito. In caso di malessere, rivolgersi ad un CENTRO ANTIVELENI o ad un medico.



Avvertenza:

- Non esporre la batteria alla luce diretta del sole per evitare di danneggiare l'alloggiamento della batteria.
- Se scarica, la batteria può congelare. Evitare quindi di esporre la batteria a temperature inferiori allo zero.



Smaltimento delle batterie esauste:

- Consegnare le batterie esauste ad un centro autorizzato.
- Durante il trasporto, osservare le istruzioni indicate al punto 2.2.
- Non gettare le batterie esauste nei rifiuti domestici!

Tabella 1: Caricabatterie controllati senza controlli supplementari		
Curva	Applicazione	Applicazione
IU(oU)	Carica separata/comune	14,4 ~ 14,8 volt
Wu(oU)	Carica separata	14,4 ~ 14,8 volt
La Tabella 2 contiene i valori guida per i tempi di carica con caricabatterie controllati fino allo spegnimento.		

Tabella 2: Valori guida dei tempi di carica in base alle condizioni della batteria ed alle dimensioni del caricabatterie		
Tensione a riposo* (volt)	Stato di carica (%)	Tempo di carica alla corrente nominale del caricabatterie 0,1 x capacità nominale della batteria (ampere-ora)
>12,7	100	–
~12,5	75	4 ore
~12,2	50	7 ore
~12,0	25	11 ore
~11,8	0	24 ore
* La tensione a riposo raggiunge un valore costante solo dopo alcune ore. Pertanto, è consigliabile non misurarla immediatamente dopo la carica o la scarica. In questo caso, è necessario un tempo di attesa di circa due ore..		



Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.
Europastraße 9 · 87700 Memmingen · Germany
Tel.: +49 (0) 8331 94444-0
info@intact-batterien.de
www.intact-batterien.de

Gebruiksaanwijzing, waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften voor batterijen met vloeibaar elektrolyt voor motorfietsen (met meegeleverd zuurpakket)

1. EERSTE INGEbruIKNEMING

Algemeen:

- Let bij het werken met een batterij altijd goed op de waarschuwingen en veiligheidsvoorschriften!
- Vul de batterij met de meegeleverde, passende zuurflës.

Let op:

Een gesloten ventilatieopening kan ervoor zorgen dat de batterij kapot gaat en uw voertuig door zuur wordt aangetast!

Ventilatie door middel van een ventilatieslang:

- De ventilatieopening aan de zijkant van de batterij is voor het transport en de opslag in ongevulde toestand gesloten.
- Als de ventilatieopening is afgesloten met een afsluitslang: verwijder deze slang (1. ventilatieopening vrijmaken) en vervang de slang door een afvoerslang. Als het voertuig al is uitgerust met een lange afvoerslang: sluit deze aan op de nieuwe batterij. Vervang de oude ventilatieslang door de slang die met de batterij werd meegeleverd als de oude slang niet meer in een goede toestand verkeert. Knip of verdruk de ventilatieslang niet!
- Als de ventilatieopening is afgesloten met een afsluitdop: verwijder deze dop met passend gereedschap. Plaats er daarna een hoekstuk met een ventilatieslang op.

Ventilatie door middel van de afsluitdoppen:

- Als de batterij over ventilatieopeningen in de afsluitdoppen beschikt, is het mogelijk dat deze zijn afgesloten met plakband, stickers of een kleefstrip. Verwijder de plakband, stickers of kleefstrip om de ventilatieopeningen te openen.

Ge vulde batterij:

- Een met zuur gevulde batterij is klaar voor gebruik.
- Controleer de spanning van de batterij met een passend meetapparaat. Laad de batterij bij volgens punt 3 als de spanning lager is dan 12,4 volt.

Onge vulde batterij:

Vul de batterij vóór het monteren. Zorg bij het werken met de batterij voor voldoende ventilatie van de ruimte.

- Kantel een gevulde batterij 15 minuten na het vullen enkele keren licht. Doe hetzelfde na ongeveer twee uur laden (zie punt 3.) Vul indien nodig zuur bij tot aan de markering »max«.
- Haal zuurdruppels weg met een vachtige, antistatische doek.

2. ALGEMENE AANWIJZINGEN

- De temperatuur van de batterij en het zuur moet bij voorkeur boven de 10 °C liggen.
- Monteer deze batterij alleen op de hiertoe door de producent bestemde plaats in het voertuig. Zorg altijd voor voldoende ventilatie van de batterij. Neem de aanwijzingen van de voertuigproducent goed in acht.
- Voeg deze gebruiksaanwijzing bij de handleiding van het voertuig.

2.1. EEN BATTERIJ MONTEREN EN DEMONTEREN

Mocht u onzeker zijn over het (de)monteren van een batterij, wend u zich dan tot een vakkundige werkplaats.

Montage:

- Schakel voor het begin van het werk de motor en alle stroomverbruikers uit.
- Verwijder alle voorwerpen van de plek waar de batterij moet worden geplaatst.
- Vermijd kortsluitingen, bijvoorbeeld door gereedschap.
- Klem eerst de pluspool en daarna de minpool vast. Zorg ervoor dat de poolaansluitingen goed vastzitten.
- Neem overige onderdelen, zoals de poolafdekking, hoekstukken, slangaanluitingen en de houder van de poolaansluitingen (voor zover aanwezig), over van de oude batterij.
- Zorg er in elk geval voor dat de ventilatie van de batterij is gewaarborgd! Een gesloten ventilatieopening kan ervoor zorgen dat de batterij kapot gaat en uw voertuig door zuur wordt beschadigd (zie ook punt 1, Eerste ingebruikneming)! Dat geldt ook voor het transporteren van de oude batterij.

- Mocht de batterij zijn uitgerust met een sensorkabel, sluit deze dan aan volgens de aanwijzingen van de voertuigproducent. Mocht er een sensorkabel aan de batterij zijn aangesloten, maar geen aansluitmogelijkheid zijn in het voertuig, isoleer dan het uiteinde van de kabel met isolatieband en bevestig de kabel – eveneens met isolatieband – aan de batterijkak.

Demontage:

- Verwijder alle voorwerpen van de plek waar de batterij wordt gedemonteerd.
- Koppel altijd eerst de minpool los en daarna de pluspool.

2.2. OPSLAG EN TRANSPORT

- Bewaar een batterij op een koele en droge plaats.
- Bescherm de batterij tegen direct zonlicht.
- Bescherm de pluspool tegen mogelijke kortsluiting (plak deze af of plaats een poolkapje).
- Sla een gevulde batterij altijd rechtop en beveilig tegen kantelen op, zodat er geen zuur uit kan lopen.
- Transporteer een gevulde batterij altijd rechtop en beveilig tegen kantelen, zodat er geen zuur uit kan lopen.
- Controleer de laadtoestand regelmatig. Laad indien nodig bij (zie punt 3).

2.3 Onderhoud

- Houd de batterij schoon en droog.
- Maak de polen en het oppervlak van de batterij alleen schoon met een vachtige, antistatische doek. Anders bestaat het gevaar van explosie.
- Draai de klemmen goed vast.
- Controleer regelmatig de zuurstand. Vul de batterij indien nodig bij met gedemineraliseerd water. (Controleer de dynamo als het waterverbruik te hoog is.)
- Laad de batterij bij als het startvermogen niet voldoende is (zie punt 3).
- Zorg voor (druppel)lading als de batterij voor langere tijd niet wordt gebruikt (bijvoorbeeld 's winters). Demonteer de batterij bij voorkeur vóór het laden.

3. Opladen

Belangrijk:

Mocht u onzeker zijn over het opladen van een batterij, wend u zich dan tot een vakkundige werkplaats.

- Verwijder de batterij uit het voertuig (zie punt 2.1).
- Verwijder de doppen en zorg voor een goede ventilatie van de werkplek.
- Gebruik alleen een geschikte lader met een geregelde laadkarakteristiek (IU- of WU-diagram). Zie tabel 1.

Let op de aanwijzingen van de producent van de lader.

- De nominale stroom van de lader moet 10% (maximaal 30%) van de nominale capaciteit van de batterij in ampère-uur bedragen.
- Zet de lader pas aan nadat de batterij is aangesloten. Zet, nadat de batterij geheel is geladen, eerst de lader uit. Haal pas dan de lader van de batterij af.
- Zorg bij het laden in gesloten ruimtes voor een goede ventilatie.
- Als het laadproces is voltooid, moet de batterij ongeveer twee uur rusten. Controleer daarna de zuurstand. Vul de batterij indien nodig bij met gedemineraliseerd water. Sluit de batterij goed met de afsluitdoppen. Haal zuurdruppels weg met een vachtige, antistatische doek.

A. Ventilatieopening vrijmaken

Verwijder de ventilatieafsluitdop aan de zijkant van de batterij vóór het vullen.



B. Voorbereiden van de batterij

Verwijder alle doppen aan de bovenkant van de batterij door te draaien of te trekken.



C. Zuurflës openen

Open de zuurflës door het ventiel ervan af te snijden. Let op: verwijder het ventiel van de zuurflës niet te dicht boven de flës, omdat de vulslang er anders niet op kan worden geplaatst. We raden aan om ten minste 10 mm over te laten.



D. Vulslang plaatsen

Plaats de meegeleverde vulslang stevig op het ventiel van de zuurflës.



E. Vullen van de batterij met zuur

Vul de batterij langzaam met het zuur. Let er op dat alle cellen afzonderlijk en gelijkmatig worden gevuld tot aan de markering »max«. De hoeveelheid zuur in de flës is hier-voor juist voldoende.



F. Recyclen van de zuurflës

Volledig lege zuurflësen zijn geschikt voor recycling. Informeer bij uw plaatselijke recyclingbedrijf en houd u aan hun voorschriften.



G. Sluiten van de batterij met de doppen

Sluit de batterij na het vullen weer volledig af met de in stap 2 verwijderde doppen. Plaats de ventilatieafsluitdop aan de zijkant van de batterij NIET opnieuw.



Aanwijzingen

Let op de aanwijzingen op de batterij, in de gebruiksaanwijzing en in de handleiding van het voertuig. Voeg deze gebruiksaanwijzing bij de handleiding van het voertuig.



Veiligheidsbril

Gebruik oogbescherming bij alle werkzaamheden aan de batterij.



Kinderen

- Houd een met zuur gevulde batterij uit de buurt van kinderen.
- Houd kinderen uit de buurt tijdens het werken aan de batterij.



Vuur, vlammen en roken verboden:

- Voorkom vonkvorming bij de omgang met kabels en elektrische apparaten en bij elektrostatische ontladingen.
- Voorkom kortsluitingen (door bijvoorbeeld geen gereedschap op de batterij te leggen).



Explosiegevaar:

- Bij het laden van een batterij ontstaat een uiterst explosief gas.
- Zorg voor voldoende ventilatie en vermijd vlammen.



Gevaar voor verbrandingen:

- Accuzuur is sterk bijtend en kan ernstige brandwonden en oogletsel veroorzaken.
- Gebruik altijd beschermende handschoenen/kleding en oogbescherming.
- Accuzuur kan bijtend zijn voor metalen.



EHBO:

- Bij inademen van zuurdamp: zorg voor frisse lucht. Raadpleeg bij onregelmatige ademhaling of ademstilstand direct een arts en dien eerste hulp toe. In geval van irritatie aan de luchtwegen: raadpleeg een arts.
- Bij zuurspatten in het oog: verwijder contactlenzen, indien mogelijk. Spoel onmiddellijk gedurende minimaal 15 minuten met schoon water uit. Raadpleeg daarna een arts.
- Bij zuurspatten op de huid of in het haar: trek verontreinigde kleding onmiddellijk uit. Spoel huid of haar met water of onder de douche af.
- Bij zuurspatten op kleding: neem gekekte of gemorste stof op om materiële schade te vermijden. Neutraliseer meteen met soda of zeepop en spoel overvloedig na met water.
- Bij inslikken van het zuur: spoel meteen de mond uit en drink veel water. Wek GEEN braken op. Raadpleeg bij onwel voelen een ANTIGIFCENTRUM of een arts.



Waarschuwing:

- Stel een batterij niet bloot aan direct daglicht, anders kan er schade ontstaan aan de batterijkak.
- Een ontladen batterij kan bevriezen. Stel hem daarom niet bloot aan temperaturen onder nul.



Oude batterij inleveren:

- Lever een oude batterij in bij een bevoegde instantie.
- Neem tijdens het transport de onder punt 2.2 genoemde aanwijzingen in acht.
- Gooi een oude batterij nooit via het normale huisvuil weg!

Tabel 1: Geregelde batterijladers zonder extra controle

Diagram	Toepassing	Spanningsbegrenzing
IU(oU)	Afzonderlijke/gezamenlijke lading	14,4 ~ 14,8 volt
WU(oU)	Afzonderlijke lading	14,4 ~ 14,8 volt
Richtwaarden voor de laadduur met geregelde laders tot aan de uitschakeling staan in tabel 2.		

Tabel 2: Richtwaarden voor de laadduur, afhankelijk van de toestand van de batterij en de grootte van de lader

Spanning in rust* (volt)	Laadtoestand (%)	Laadduur bij nominale stroom van de lader 0,1 x nominale capaciteit batterij (ampère-uur)
>12,7	100	–
~12,5	75	4h
~12,2	50	7h
~12,0	25	11h
~11,8	0	24h

* De spanning in rust vindt pas na enkele uren een constante waarde. Daarom kan ze beter niet worden gemeten direct na het laden of ontladen. In dit geval is een wachttijd van ongeveer twee uur noodzakelijk.

Instruções de utilização, avisos e instruções de segurança de baterias com eletrólito líquido para motos (embalagem de ácido incluída)

1. PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

Geral:

- Durante o trabalho numa bateria, cumprir sempre as instruções de segurança e os avisos!
- Encha a bateria com o respetivo frasco de ácido fornecido.

Nota:

Uma abertura de ventilação obstruída pode danificar a bateria e resultar em danos no veículo causados pelo ácido!

Ventilar através de uma mangueira de ventilação:

A abertura de ventilação na lateral da bateria está fechada para fins de transporte da bateria e armazenamento da mesma quando está vazia.

- Se a abertura de ventilação estiver tapada com uma mangueira fechada: retire esta mangueira (1. destapando a abertura de ventilação) e substitua-a com uma mangueira de drenagem. Se o veículo já estiver equipado com uma mangueira de drenagem comprida: ligue-a à bateria nova. Se a mangueira de ventilação anterior não estiver em bom estado, substitua-a com a mangueira fornecida com a bateria nova. Não dobre nem aperte a mangueira de ventilação!
- Se a ventilação estiver fechada com uma tampa: retire a tampa com uma ferramenta adequada. Em seguida, coloque um canto com uma mangueira de ventilação na mesma.

Ventilar através das tampas:

- Se a bateria tiver orifícios de ventilação nas tampas, estes podem ser fechados com uma fita adesiva ou autocolantes. Os orifícios de ventilação podem ser abertos retirando a fita adesiva ou os autocolantes.

Bateria cheia

- Uma bateria cheia com ácido está pronta para utilizar.
- Verifique a tensão da bateria com um dispositivo de medição adequado. Se a tensão for inferior a 12,4 volts, a bateria deve ser carregada de acordo com o Ponto 3.

Bateria vazia

- Encha a bateria antes de a instalar. Durante o trabalho na bateria, certifique-se de que a área está bem ventilada.
- 15 minutos após encher, incline levemente a bateria cheia durante alguns minutos. Repita este processo depois de carregar durante aproximadamente duas horas (ver Ponto 3). Caso seja necessário, volte a encher o ácido até à marca »max«.
- Limpe quaisquer salpicos de ácido com um pano húmido e antiestático.

2. INSTRUÇÕES GERAIS

- A temperatura da bateria e do ácido deve estar preferencialmente acima dos 10 °C.
- Encaixe esta bateria no veículo somente no local concebido pelo fabricante. Certifique-se de que a bateria está adequadamente ventilada. Siga as instruções do fabricante do veículo.
- Guarde estas instruções de utilização no manual do veículo.

2.1 INSTALAR E RETIRAR A BATERIA

Caso não tenha a certeza sobre a instalação e remoção da bateria, contacte uma oficina qualificada.

Montagem:

- Antes de começar a trabalhar, desligue o motor e todos os dispositivos elétricos.
- Retire todos os objetos do local onde a bateria deve ser colocada.
- Evite os curto-circuitos, por exemplo, causados por ferramentas.
- Em primeiro lugar, deve apertar o terminal positivo e, de seguida, o terminal negativo. Certifique-se de que as ligações dos terminais estão devidamente apertadas.
- Utilize as peças da bateria anterior, como tampas dos terminais, cantos, conexões de mangueira e suportes de terminais (caso se aplique).

- Certifique-se na mesma de que é assegurada a ventilação da bateria! Uma abertura de ventilação obstruída pode danificar a bateria e resultar em danos no veículo causados pelo ácido! (Ver também o Ponto 1, Primeira colocação em funcionamento.) Isto aplica-se também ao transporte da bateria antiga.
- Se a bateria for instalada com um cabo de sensor, este deve ser ligado de acordo com os dados fornecidos pelo fabricante do veículo. Se um cabo de sensor existir, mas não for possível ligá-lo ao veículo, a extremidade do cabo deve ser isolada com uma fita isoladora e fixada à caixa da bateria - também com fita isoladora.

Desmontagem:

- Retire todos os objetos do local de onde a bateria deve ser retirada.
- Desligue sempre o terminal negativo primeiro e, de seguida, o terminal positivo.

2.2 ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

- Armazene a bateria num local fresco e seco.
- Proteja a bateria da luz direta do sol.
- Proteja o terminal positivo de possíveis curto-circuitos (vede-o ou coloque uma tampa de terminal no mesmo).
- Armazene sempre uma bateria cheia numa posição vertical e proteja-a de possíveis quedas para que não ocorram fugas de ácido.
- Transporte sempre uma bateria cheia numa posição vertical e proteja-a de possíveis quedas para que não ocorram fugas de ácido.
- Verifique regularmente o nível de carga. Carregue, se necessário (ver Ponto 3).

2.3 Manutenção

- Mantenha a bateria limpa e seca.
- Limpe os terminais e a superfície da bateria somente com um pano húmido e antiestático. Caso contrário, existe o risco de explosão.
- Aperte bem os grampos.
- Verifique o nível de ácido regularmente. Encha a bateria com água destilada, se necessário. (Verifique se o consumo de água no alternador é demasiado elevado.)
- Carregue a bateria se a potência de arranque não for suficiente (ver Ponto 3).
- Se a bateria não será utilizada durante um longo período de tempo (por ex., no inverno), certifique-se de que é carregada (lentamente). Retire cuidadosamente a bateria antes de carregar.

3. Carregar

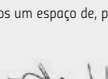
Importante:

Contacte uma oficina qualificada caso tenha dúvidas sobre o carregamento da bateria.

- Retire a bateria do veículo (ver Ponto 2.1).
- Retire as tampas e certifique-se de que o local de trabalho está bem ventilado.
- Utilize apenas um carregador adequado com uma característica de carregamento controlado (diagrama IU ou WU). Ver Tabela 1.

Consulte as instruções do fabricante do carregador.

- O carregador deve ter uma corrente nominal de 10% (30%, no máximo) da capacidade nominal da bateria em ampere-hora.
- Não ligue o carregador antes de ligar a bateria. Depois de a bateria ter sido totalmente carregada, desligue, primeiro, o carregador. Só depois é que pode retirar o carregador da bateria.
- Ao carregar em espaços fechados, certifique-se de que existe uma boa ventilação.
- Quando o processo de carregamento estiver concluído, a bateria deve permanecer imóvel durante cerca de duas horas. Em seguida, verifique o nível de ácido. Encha a bateria com água destilada, se necessário. Feche bem a bateria com as tampas. Limpe quaisquer salpicos de ácido com um pano húmido e antiestático.

A. Destapar a abertura de ventilação Retire a tampa de ventilação na lateral da bateria antes de encher. 	C. Abrir o frasco de ácido Abra o frasco de ácido cortando a ponta. Nota: não retire a ponta do frasco de ácido junto ao frasco, caso contrário, a mangueira de enchimento não poderá ser inserida. Recomendamos um espaço de, pelo menos, 10 mm. 	E. Encher a bateria com ácido Encha lentamente a bateria com ácido. Certifique-se de que todas as câmaras são enchidas individual e uniformemente até à marca »max«. A quantidade de ácido fornecida no frasco de ácido é exatamente a quantidade necessária. 	G. Tapar a bateria com as tampas Depois de encher, tape totalmente a bateria com as tampas retiradas no passo 2. No entanto, a tampa de ventilação na lateral da bateria não deve ser reinserida. 
B. Preparar a bateria Retire todas as tampas na parte superior da bateria, rodando ou puxando. 	D. Inserir a mangueira de enchimento Coloque a mangueira de enchimento fornecida na ponta do frasco de ácido. 	F. Reciclar o frasco de ácido O frasco de ácido totalmente vazio pode ser reciclado. Consulte o seu serviço de reciclagem local e elimine em conformidade. 	


Instruções
 Siga as instruções na bateria, nas instruções de utilização e no manual do veículo. Guarde estas instruções de utilização no manual do veículo.


Óculos de proteção
 Use óculos de proteção quando trabalhar na bateria.


Crianças

- Mantenha crianças afastadas de baterias cheias de ácido.
- Mantenha crianças afastadas quando trabalhar na bateria.


Proibição de fazer lume e de fumar:

- Evite a ocorrência de faíscas quando manusear cabos e dispositivos elétricos e quando existem descargas elétricas.
- Evite curto-circuitos (por ex., não coloque ferramentas sobre a bateria).


Perigo - Substâncias explosivas:

- É gerado um gás altamente explosivo quando as baterias estão carregadas.
- Certifique-se de que a área está bem ventilada e evite chamas.


Perigo - Substâncias corrosivas:

- O ácido da bateria é altamente corrosivo e pode causar queimaduras graves e ferimentos nos olhos.
- Use sempre luvas/vestuário de proteção e óculos de proteção.
- O ácido da bateria pode ser corrosivo para o metal.


Primeiros socorros:

- Se os vapores do ácido forem inalados: forneça ar fresco. Em caso de respiração irregular ou paragem respiratória, procure imediatamente aconselhamento médico e aplique primeiros socorros. Em caso de irritação respiratória: consulte um médico.
- Se o ácido esguichar para um dos olhos: retire as lentes de contacto, se possível. Lave imediatamente com água limpa durante, pelo menos, 15 minutos. Em seguida, consulte um médico.
- Se o ácido esguichar para a pele ou para o cabelo: retire imediatamente qualquer vestuário contaminado. Lave a pele ou o cabelo com água ou no chuveiro.
- Se o ácido esguichar para o vestuário: absorva o esguicho para evitar danos no material. Neutralize imediatamente com sódio ou água com sabão e lave abundantemente com água.
- Se o ácido for ingerido: lave imediatamente a boca e beba muita água. NÃO provoque o vômito. Em caso de indisposição, contacte o CENTRO DE INFORMAÇÃO ANTIVENENOS ou um médico.


Perigos vários:

- Não exponha a bateria à luz direta do sol, pois pode causar danos na caixa da bateria.
- Uma bateria descarregada pode congelar. Deste modo, não a exponha a temperaturas abaixo de zero.


Recolher uma bateria antiga:

- Entregue a bateria a uma entidade autorizada.
- Durante o transporte, consulte as instruções no Ponto 2.2.
- Nunca elimine baterias antigas no lixo doméstico!

Tabela 1: Carregadores de bateria controlados sem controlo extra		
Diagrama	Aplicação	Limite de tensão
IU(oU)	Carga comum/separada	14,4 ~ 14,8 volts
Wu(oU)	Carga separada	14,4 ~ 14,8 volts
Os valores de referência do tempo de carregamento com carregadores controlados até à desativação são fornecidos na Tabela 2.		

Tabela 2: Os valores de referência do tempo de carregamento dependem do estado da bateria e do tamanho do carregador		
Tensão em repouso* (volts)	Estado da carga (%)	Tempo de carregamento a corrente nominal de carregamento 0,1 x capacidade nominal da bateria (ampere-hora)
>12.7	100	—
~12.5	75	4h
~12.2	50	7h
~12.0	25	11h
~11.8	0	24h
* A tensão em repouso atinge um valor constante somente após umas horas. Deste modo, é melhor não medir a mesma logo após o carregamento ou descarregamento. Neste caso, é necessário um período de espera de aproximadamente duas horas.		

Instrucciones de uso, advertencias e instrucciones de seguridad para baterías de electrolito líquido para motocicletas (con paquete de ácido incluido)

1. PUESTA EN SERVICIO INICIAL

Consideraciones generales:

- Cuando trabaje con una batería, tenga siempre en cuenta las advertencias y las instrucciones de seguridad.
- Llene la batería con la botella de ácido adecuada que se suministra.

Nota:

¡Una abertura de ventilación bloqueada puede dañar la batería y provocar daños por ácido en su vehículo!

Ventilación a través de una manguera de ventilación:

La abertura de ventilación en el costado de la batería debe permanecer cerrada durante el transporte y almacenamiento de la batería cuando no está llena.

- Si la abertura de ventilación está sellada con una manguera de sellado: retire esta manguera (1. Destapado de la abertura de ventilación) y reemplace esta manguera con una manguera de drenaje. Si el vehículo ya está equipado con una manguera de drenaje larga: conéctela con la batería nueva. Si la manguera de ventilación anterior no está en buenas condiciones, reemplácela con la que viene con la batería nueva. ¡No doble ni apriete la manguera de ventilación!
- Si la ventilación está sellada con un tapón: retire este tapón con una herramienta adecuada. Luego coloque una sección de esquina con una manguera de ventilación sobre ella.

Ventilación a través de los tapones:

Si no está seguro de la ventilación en los tapones, se pueden cerrar con cinta adhesiva, adhesivos o una tira adhesiva. Las rejillas de ventilación se pueden abrir al quitar la cinta adhesiva, los adhesivos o la tira adhesiva.

Batería llena:

- Una batería llena de ácido está lista para usarse.
- Verifique la tensión de la batería con un dispositivo de medición adecuado. Si la tensión es inferior a 12,4 voltios, la batería debe recargarse de acuerdo con el punto 3.

Batería sin llenar:

- Llene la batería antes de instalarla. Cuando trabaje con la batería, asegúrese de que la habitación esté bien ventilada.
- 15 minutos después del llenado, incline suavemente la batería llena unas cuantas veces. Repita esto después de cargarla durante aproximadamente dos horas (vea el punto 3). Si es necesario, vierta el ácido hasta la marca de nivel máximo.
- Limpie cualquier salpicadura de ácido con un paño antiestático húmedo.

2. INSTRUCCIONES GENERALES

- La temperatura de la batería y el ácido deben encontrarse preferentemente a más de 10 °C.
- Coloque la batería solo en la ubicación del vehículo designada por el fabricante. Asegúrese siempre de que la batería cuenta con la ventilación adecuada. Siga las instrucciones del fabricante del vehículo.
- Agregue estas instrucciones de uso al manual del vehículo.

2.1 COLOCACIÓN Y EXTRACCIÓN DE UNA BATERÍA

Si no está seguro sobre la forma de instalar o extraer la batería, por favor póngase en contacto con un taller cualificado.

Montaje:

- Antes de comenzar a trabajar, apague el motor y todos los dispositivos eléctricos.
- Retire todos los objetos de la ubicación donde se colocará la batería.
- Evite cortocircuitos como, por ejemplo, los provocados por herramientas.
- Primero asegure el terminal positivo y luego el terminal negativo. Asegúrese de que las conexiones de los terminales estén bien sujetas.
- Transfiera las otras piezas, como la cubierta del terminal, las secciones de esquina, las conexiones de la manguera y el contenedor de conexión del terminal (si corresponde) de la batería antigua.

- En cualquier caso, asegúrese de que la ventilación para la batería es adecuada. ¡Una abertura de ventilación bloqueada puede dañar la batería y provocar daños por ácido en su vehículo! (Vea también el punto 1, puesta en servicio inicial.) Esto también se aplica al transporte de la batería anterior.
- Si la batería cuenta con un cable de sensor, este debería conectarse de acuerdo con los datos proporcionados por el fabricante del vehículo. Si hay un cable de sensor presente, pero no hay forma de conectarlo al vehículo, entonces el extremo del cable debería aislarse mediante cinta aislante y acoplarse a la carcasa de la batería, también por medio de cinta aislante.

Desmontaje:

- Retire todos los objetos de la ubicación donde se retirará la batería.
- Desconecte primero el terminal negativo y luego el terminal positivo.

2.2 ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- Almacene la batería en un lugar fresco y seco.
- Limpie los terminales y la superficie de la batería únicamente con un paño antiestático húmedo. De lo contrario, existe riesgo de explosión.
- Apriete las abrazaderas de forma segura.
- Compruebe el nivel de ácido de manera regular. Llene la batería hasta el borde con agua desmineralizada, si fuera necesario. (Verifique el alternador si el consumo de agua es demasiado elevado.)
- Recargue la batería si la potencia de arranque es insuficiente (vea el punto 3).
- Si la batería no se va a utilizar durante un período de tiempo prolongado (por ejemplo, en invierno), asegúrese de que esté cargada (carga lenta). Retire con cuidado la batería antes de cargarla.

2.3 Mantenimiento

- Mantenga la batería limpia y seca.
- Limpie los terminales y la superficie de la batería únicamente con un paño antiestático húmedo. De lo contrario, existe riesgo de explosión.
- Apriete las abrazaderas de forma segura.
- Compruebe el nivel de ácido de manera regular. Llene la batería hasta el borde con agua desmineralizada, si fuera necesario. (Verifique el alternador si el consumo de agua es demasiado elevado.)
- Recargue la batería si la potencia de arranque es insuficiente (vea el punto 3).
- Si la batería no se va a utilizar durante un período de tiempo prolongado (por ejemplo, en invierno), asegúrese de que esté cargada (carga lenta). Retire con cuidado la batería antes de cargarla.

3. Carga

Importante:

Contacte a un taller cualificado si tiene alguna duda sobre la forma de cargar una batería.

- Retire la batería del vehículo (vea el punto 2.1).
- Retire los tapones y asegúrese de que el lugar de trabajo se encuentra bien ventilado.
- Utilice únicamente un cargador adecuado con una función de carga controlada (diagrama IU o WU). Vea la tabla 1.

Tenga en cuenta las instrucciones del fabricante del cargador.

- El cargador debe tener una corriente nominal de 10 % (máximo 30 %) de la capacidad nominal de la batería en amperios horas.
- No encienda el cargador hasta que la batería esté conectada. Una vez que la batería se haya cargado por completo, primero apague el cargador. Solo entonces debe retirar el cargador de la batería.
- Al cargar en áreas cerradas, asegúrese de que haya una buena ventilación.
- Cuando el proceso de carga esté completo, la batería debería dejarse reposar durante dos horas aproximadamente. Compruebe entonces el nivel de ácido. Llene la batería hasta el borde con agua desmineralizada, si fuera necesario. Selle completamente la batería con los tapones. Limpie cualquier salpicadura de ácido con un paño antiestático húmedo.

A. Destapado de la abertura de ventilación
Retire el tapón de ventilación al costado de la batería antes de llenarla.



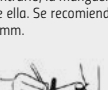
B. Preparación de la batería
Retire todos los tapones en la parte superior de la batería retorciéndolos a tirando de ellos.



C. Apertura de la botella de ácido
Corte la válvula para abrir la botella de ácido. Nota: no quite la válvula de la botella de ácido demasiado cerca de la botella; de lo contrario, la manguera de llenado no se podrá colocar sobre ella. Se recomienda dejar por lo menos un espacio de 10 mm.



D. Inserción de la manguera de llenado
Coloque la manguera de llenado suministrada de forma segura en la válvula de la botella de ácido.



E. Llenado de la batería con ácido
Llene la batería de ácido lentamente. Asegúrese de que todas las cámaras se llenen individualmente y de manera uniforme hasta la marca «max». La cantidad de ácido proporcionada en la botella de ácido es exactamente la cantidad requerida.



F. Reciclaje de la botella de ácido
La botella de ácido es completamente reciclable una vez vacía. Por favor, consulte con su servicio local de reciclaje y deséchela según corresponda.



G. Sellado de la batería con los tapones
Después del llenado, selle completamente la batería con los tapones retirados en el paso 2. Sin embargo, el tapón de ventilación en el costado NO debe volver a insertarse.



Instrucciones
Siga las instrucciones en la batería, en las instrucciones de uso y en el manual del vehículo. Agregue estas instrucciones de uso al manual del vehículo

Gafas de protección
Use protección ocular cuando realice trabajos en la batería.

Niños

- Mantenga a los niños alejados de baterías llenas de ácido.
- Mantenga a los niños alejados cuando realice trabajos en la batería.

Se prohíbe fumar y producir fuego o llamas:

- Evite crear chispas cuando trabaje con cables y dispositivos eléctricos, así como en entornos donde se producen descargas electrostáticas.
- Evite cortocircuitos (por ejemplo, evitando colocar herramientas sobre la batería).

Riesgo de explosión:

- Se genera un gas altamente explosivo cuando se cargan las baterías.
- Asegúrese de que haya una ventilación adecuada y evite las llamas.

Riesgo de quemaduras:

- El ácido de la batería es altamente corrosivo y puede ocasionar quemaduras severas y daño ocular.
- Utilice siempre ropa, gafas y guantes de protección.
- El ácido de la batería puede ser corrosivo para los metales.

Primeros auxilios:

- Si se inhalan vapores de ácidos: respire aire fresco. En caso de respiración irregular o para respiratorio, busque ayuda médica de inmediato y administre primeros auxilios. En caso de irritación respiratoria: consulte a un médico.
- Si el ácido salpica los ojos: retire los lentes de contacto en caso aplicable. Enjuague inmediatamente con agua limpia durante al menos 15 minutos. Después, consulte a un médico.
- Si el ácido salpica la piel o el cabello: quítese de inmediato cualquier ropa contaminada. Enjuague la piel o el cabello con agua o en la ducha.
- Si el ácido salpica la ropa: limpie las salpicaduras para impedir el daño material. Neutralícelo de inmediato con soda o agua jabonosa y enjuague meticulosamente con agua.
- Si el ácido se ingiere: enjuáguese la boca de inmediato y beba mucha agua. NO induzca el vómito. Si siente malestar, llame a un centro toxicológico o a un médico.

Nota de advertencia:

- No exponga la batería a la luz directa del sol, ya que esto podría ocasionar daños a la carcasa de la batería.
- Una batería descargada podría congelarse. Por tanto, no la exponga a temperaturas bajo cero.

Tratamiento de una batería usada:

- Devuelva las baterías usadas a un organismo autorizado.
- Durante el transporte, tenga en cuenta las instrucciones en el punto 2.2.
- ¡Nunca deseche las baterías usadas como si fueran residuos domésticos!

Tabla 1: Cargadores de batería controlados sin control adicional		
Diagrama	Uso	Límite de tensión
IU(oU)	Carga común/separada	14,4 ~ 14,8 V
Wu(oU)	Carga separada	14,4 ~ 14,8 V
Los valores guía de tiempo de carga con cargadores controlados hasta el apagado se muestran en la Tabla 2.		

Tabla 2: Valores guía de tiempo de carga según la condición de la batería y el tamaño del cargador		
Tensión en reposo* (voltios)	Estado de carga (%)	Tiempo de carga con la corriente nominal del cargador 0,1 x capacidad nominal de la batería (amperio hora)
>12,7	100	–
~12,5	75	4h
~12,2	50	7h
~12,0	25	11h
~11,8	0	24h
* La tensión en reposo solo alcanza un valor constante después de unas cuantas horas. Por lo tanto, es mejor no medirla inmediatamente después de cargar o descargar. En este caso, es necesario un tiempo de espera de aproximadamente dos horas.		

Návod k použití, varování a bezpečnostní pokyny pro akumulátory s kapalným elektrolytem pro motocykly (včetně dodaného balení kyseliny)

1. POČÁTEČNÍ UVEDENÍ DO PROVOZU

Obecně:

- Při práci s akumulátorem vždy dodržujte varování a bezpečnostní pokyny!
- Naplňte akumulátor z dodané láhve s kyselinou.

Upozornění:

Zablokovaný ventilační otvor může poškodit akumulátor a způsobit poškození vozidla kyselinou!

Odvětrání pomocí ventilační hadice:

Ventilační otvor na boku akumulátoru je uzavřen pro účely přepravy a skladování akumulátoru, pokud akumulátor není naplněn.

- Je-li ventilační otvor uzavřen těsnicí hadicí: odstraňte tuto hadici (1. Odkrytí ventilačního otvoru) a vyměňte tuto hadici za vypouštěcí hadici. Pokud je vozidlo již vybaveno dlouhou vypouštěcí hadicí: připojte ji k novému akumulátoru. Pokud stará ventilační hadice není v dobrém stavu, vyměňte ji za hadici dodanou s novým akumulátorem. Ventilační hadici neležte ani nestlačujte!

- Pokud je ventilační otvor uzavřen zátkou: vyjměte tuto zátku pomocí vhodného nástroje. Poté nasadte rohovou část s nasazenou ventilační hadicí.

Odvětrání pomocí zátek:

- Pokud má akumulátor v zátkách ventilační otvory, lze je uzavřít lepicí páskou nebo nálepkou. Ventilační otvory lze otevřít odstraněním lepicí pásky nebo nálepky.

Naplňný akumulátor:

- Teplota akumulátoru s kyselinou je připraven k použití.
- Zkontrolujte napětí akumulátoru pomocí vhodného měřicího zařízení. Pokud je napětí menší než 12,4 V, měl by být akumulátor dobit podle bodu 3.

Nenaplňný akumulátor:

- Naplňte akumulátor před jeho připevněním. Při práci na akumulátoru se ujistěte, že je místnost dobře větrána.
- 15 minut po naplnění několikrát opatrně nakloňte naplněný akumulátor. Po asi dvou hodinách nabíjení tento postup opakujte (viz bod 3). V případě potřeby doplňte kyselinu až po značku maxima.
- Jakékoli postříkání kyselinou otřete vlhkým antistatickým hadříkem.

2. OBECNÉ POKYNY

- Teplota akumulátoru a kyseliny musí být pokud možno vyšší než 10 °C.
- Tento akumulátor montujte do vozidla pouze na místo určeném výrobcem. Vždy se ujistěte, že je akumulátor dostatečně větrán. Postupujte podle pokynů výrobce vozidla.
- Přidejte tento návod k použití k příručce k vozidlu.

2.1 MONTÁŽ A DEMONTÁŽ AKUMULÁTORU

Pokud si nejste jisti montáží nebo demontáží akumulátoru, obraťte se na kvalifikovaný servis.

Montáž:

- Před zahájením práce vypněte motor a všechna elektricky poháněná zařízení.
- Odstraňte všechny předměty z místa, kam se má akumulátor vložit.
- Vyvarujte se zkratů, například působením nástrojů.
- Nejprve připojte kladnou svorku a poté zápornou svorku. Zkontrolujte, zda jsou svorky správně připevněny.
- Připevněte další díly, jako je kryt svorek, rohové části, hadicové spoje a držák připojení svorek (pokud existuje), ze starého akumulátoru.
- V každém případě se ujistěte, že je zajištěno odvětrání akumulátoru! Zablokovaný ventilační otvor může poškodit akumulátor a způsobit poškození vozidla kyselinou! (Viz také bod 1, Počáteční uvedení do provozu.) To platí také pro přepravu starého akumulátoru.

A. Odkrytí ventilačního otvoru

Před plněním odstraňte ventilační zátku na boku akumulátoru.



B. Příprava akumulátoru

Odstraňte všechny zátky na horní straně akumulátoru vykroutením nebo vytáhnutím.



C. Otevření láhve s kyselinou

Otevřete láhev s kyselinou odříznutím ventilu. Upozornění: neodstraňujte ventil láhve s kyselinou příliš blízko láhve, aby na něj bylo možné nasadit plnicí hadici. Doporučujeme ponechat alespoň 10 mm.



D. Vložení plnicí hadice

Dodanou plnicí hadici nasadte bezpečně na ventil láhve s kyselinou.



E. Plnění akumulátoru kyselinou

Pomalu naplňte akumulátor kyselinou. Ujistěte se, že všechny komory jsou naplněny jednotlivě a rovnoměrně až po značku »max«. Množství kyseliny dodané v láhvi je přesně požadované množství.



F. Recyklace láhve od kyseliny

Zcela prázdná láhev od kyseliny je recyklovatelná. Ověřte si informace u místní recyklační služby a podle toho láhev zlikvidujte.



G. Utěsnění akumulátoru zátkami

Po naplnění akumulátor zcela uzavřete zátkami vyjmутými v kroku 2. Odvzdušňovací zátku na boku však NESMÍ být znovu vložena.



Pokyny

Postupujte podle pokynů na akumulátoru, návodu k použití a příručky k vozidlu. Přidejte tento návod k použití k příručce k vozidlu.



Ochranné brýle

Při práci na akumulátoru používejte ochranu očí.



Děti

- Nedovolte dětem zdržovat se v blízkosti akumulátorů naplněných kyselinou.
- Nedovolte dětem zdržovat se v blízkosti při práci na akumulátoru.



Oheň, plameny a kouření v blízkosti akumulátoru jsou zakázány:

- Vyvarujte se jiskření při manipulaci s kabely a elektrickými zařízeními nebo hrozí-li riziko elektrostatického výboje.
- Upravujte se zkratování (např. tím, že na akumulátor nebudete pokládat žádné nástroje).



Nebezpečí výbuchu:

- Při nabíjení akumulátorů vzniká vysoce výbušný plyn.
- Zajistěte odpovídající větrání a zabraňte plamenům.



Riziko popálenin:

- Kyselina do akumulátoru je vysoce korozivní a způsobuje těžké poleptání kůže a poškození očí.
- Vždy noste ochranné rukavice/oděv a ochranu očí.
- Kyselina do akumulátoru může být korozivní pro kovy.



První pomoc:

- Při vdechnutí výparů kyseliny: zajistěte čerstvý vzduch. V případě nepravidelného dýchání nebo zástavy dýchání okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc a poskytněte první pomoc. V případě podráždění dýchacích cest: obraťte se na lékaře.
- Pokud kyselina stříkne do oka: pokud je to možné, vyjměte kontaktní čočky. Ihned oplachujte oko čistou vodou po dobu nejméně 15 minut. Poté se obraťte na lékaře.
- Pokud kyselina stříkne na kůži nebo vlasy: kontaminovaný oděv okamžitě svlékněte. Opláchněte kůži nebo vlasy vodou nebo pod sprchou.
- Pokud kyselina stříkne na oděv: uniklou kyselinu absorbujte, aby se zabránilo materiálnímu škodám. Okamžitě neutralizujte kyselinu sodou nebo mýdlovou vodou a důkladně opláchněte vodou.
- Při požití kyseliny: okamžitě vypláchněte ústa a vypijte velké množství vody. NEVYVOLÁVEJTE zvracení. Nečistě-li se dobře, volejte TOXIKOLOGICKÉ INFORMAČNÍ STŘEDISKO nebo lékaře.



Varovná poznámka:

- Nevystavujte akumulátor přímému dennímu světlu, protože by to mohlo poškodit kryt akumulátoru.
- Vybít akumulátor může zmraznout. Proto jej nevystavujte teplotám pod nulou.



Nakládání se starým akumulátorem:

- Vraťte starý akumulátor autorizované organizaci.
- Při přepravě dodržujte pokyny v bodě 2.2.
- Nikdy nevyhazujte staré akumulátory do domovního odpadu!

Tabulka 1: Řízené nabíječky akumulátorů bez dodatečného řízení		
Diagram	Aplikace	Omezení napětí
IU(oU)	Oddělené/společné nabíjení	14,4 ~ 14,8 V
Wu(oU)	Oddělené nabíjení	14,4 ~ 14,8 V
Orientační hodnoty doby nabíjení pro řízené nabíječky do vypnutí jsou uvedeny v tabulce 2.		

Tabulka 2: Orientační hodnoty doby nabíjení v závislosti na stavu akumulátoru a velikosti nabíječky		
Napětí v klidu* (V)	Stav nabíjení (%)	Doba nabíjení při jmenovitém proudu nabíječky 0,1 x jmenovitá kapacita akumulátoru (ampérhodin)
>12,7	100	–
~12,5	75	4h
~12,2	50	7h
~12,0	25	11h
~11,8	0	24h
* Napětí v klidu dosahuje konstantní hodnoty až po několika hodinách. Proto je vhodnější neměřit jej bezprostředně po nabití nebo vybití. V tomto případě je nutné počkat přibližně dvě hodiny.		

Οδηγίες χρήσης, προειδοποιήσεις και οδηγίες ασφαλείας για μπαταρίες υγρού ηλεκτρολύτη για μοτοσυκλέτες (περιλαμβάνεται συσκευασία οξέος)



1. ΑΡΧΙΚΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Γενικά:

- Κατά την εργασία με μια μπαταρία, τηρείτε πάντα τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες ασφαλείας!
- Γεμίζετε την μπαταρία με τον παρεχόμενο φιάλη με το κατάλληλο οξύ.

Σημείωση:

Αν ένα άνοιγμα αερισμού είναι αποκλεισμένο, μπορεί να καταστραφεί η μπαταρία και να προκληθεί βλάβη στο όχημά σας από το οξύ!

Αερισμός μέσω εύκαμπτου σωλήνα αεραγωγού:

- Το άνοιγμα αεραγωγού στην πλευρική όψη της μπαταρίας είναι κλειστό για τους σκοπούς της μεταφοράς της μπαταρίας και της αποθήκευσής της όταν δεν είναι γεμάτη.
- Αν το άνοιγμα αερισμού σφραγιστεί με εύκαμπτο σωλήνα σφράγισης: αφαιρέστε αυτόν τον εύκαμπτο σωλήνα (1. Αποκάλυψη του ανοίγματος αεραγωγού) και αντικαταστήστε αυτόν τον εύκαμπτο σωλήνα με έναν εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης. Αν το όχημα διαθέτει ήδη μακρύ εύκαμπτο σωλήνα αποστράγγισης: συνδέστε τον στη νέα μπαταρία. Αν ο προηγούμενος εύκαμπτος σωλήνας αεραγωγού δεν είναι σε καλή κατάσταση, αντικαταστήστε τον με εκείνον που παρέχεται με τη νέα μπαταρία. Μη συστέρεψτε ή συμπιέξετε τον εύκαμπτο σωλήνα αεραγωγού!
- Αν ο αεραγωγός έχει σφραγιστεί με τάπα: αφαιρέστε αυτήν την τάπα με ένα κατάλληλο εργαλείο. Στη συνέχεια, τοποθετήστε ένα τμήμα γυνίας με εύκαμπτο σωλήνα αεραγωγού από πάνω.

Αερισμός μέσω των ταμπών:

- Αν η μπαταρία διαθέτει αεραγωγούς στις τάπες, αυτοί μπορούν να κλείσουν με κολλητική ταινία, αυτοκόλλητα ή ταινία συγκόλλησης. Μπορείτε να ανοίξετε τους αεραγωγούς, αφαιρώντας την κολλητική ταινία, τα αυτοκόλλητα ή την ταινία συγκόλλησης.

Γεμάτη μπαταρία:

- Οι γεμάτες με οξύ μπαταρίες είναι έτοιμες προς χρήση.
- Ελέγξτε την τάση της μπαταρίας με κατάλληλη συσκευή μέτρησης. Αν η τάση είναι χαμηλότερη από 12,4 Volt, η μπαταρία θα πρέπει να επαναφορτιστεί σύμφωνα με το σημείο 3.

Μη γεμάτη μπαταρία:

- Γεμίστε την μπαταρία προτού την τοποθετήσετε. Κατά την εργασία στην μπαταρία, διασφαλίστε ότι ο χώρος αερίζεται καλά.
- 15 λεπτά μετά την πλήρωση, γεμίστε απαλά τη γεμάτη μπαταρία λίγες φορές. Επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία αφού τη φορτίσετε για περίπου δύο ώρες (δείτε το σημείο 3). Αν απαιτείται, συμπληρώστε οξύ έως το σημάδι μέγιστης στάθμης. - Σκουπίστε τυχόν πιτσιλιές οξέος με ένα υγρό, αντιστατικό πανί.

2. ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Η θερμοκρασία της μπαταρίας και του οξέος πρέπει να είναι κατά προτίμηση πάνω από 10 °C.
- Εφαρμόζετε αυτήν την μπαταρία στο όχημα μόνο στη θέση που καθορίζεται από τον κατασκευαστή. Διασφαλίστε πάντα ότι η μπαταρία αερίζεται επαρκώς. Ακολουθείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του οχήματος.
- Επισυνάψτε τις παρούσες οδηγίες χρήσης στο εγχειρίδιο του οχήματος.

2.1 ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΚΑΙ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Αν έχετε αμφιβολίες σχετικά με την πλήρωση ή την αφαίρεση της μπαταρίας, επικοινωνήστε με ένα ειδικευμένο συνεργείο.

Συναρμολόγηση:

- Πριν από την έναρξη της εργασίας, απενεργοποιήστε τον κινητήρα και όλες τις ηλεκτρικές τροφοδοτούμενες διατάξεις.
- Αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα από τη θέση όπου πρόκειται να τοποθετηθεί η μπαταρία.
- Αποφύγετε τα βραχυκυκλώματα, για παράδειγμα από εργαλεία.
- Σωφίστε πρώτα τον θετικό ακροδέκτη και, στη συνέχεια, τον αρνητικό ακροδέκτη. Βεβαιωθείτε ότι οι συνδέσεις των ακροδεκτών είναι σταθερές.
- Μεταφέρετε άλλα εξαρτήματα, όπως κάλυμμα ακροδέκτη, τμήματα γυνιών, συνδέσεις εύκαμπτων σωλήνων και θήκη σύνδεσης ακροδεκτών (αν υπάρχει) από την προηγούμενη μπαταρία.
- Σε κάθε περίπτωση, διασφαλίστε ότι ο αερισμός της μπαταρίας είναι εγγυημένος! Αν ένα άνοιγμα αερισμού είναι αποκλεισμένο:

νο, μπορεί να καταστραφεί η μπαταρία και να προκληθεί βλάβη στο όχημά σας από το οξύ! (Δείτε επίσης το σημείο 1, Αρχική θέση σε λειτουργία.) Αυτό ισχύει επίσης για τη μεταφορά της προηγούμενης μπαταρίας.

- Αν η μπαταρία διαθέτει καλώδιο αισθητήρα, αυτό θα πρέπει να συνδεθεί σύμφωνα με τα δεδομένα που παρέχει ο κατασκευαστής του οχήματος. Αν υπάρχει καλώδιο αισθητήρα, αλλά δεν υπάρχει μέσο σύνδεσής του στο όχημα, το άκρο του καλωδίου θα πρέπει να μονωθεί με μονωτική ταινία και να προσαρτηθεί στο περίβλημα της μπαταρίας - επίσης με μονωτική ταινία.

Αποσυμμόλυνση:

- Αφαιρέστε όλα τα αντικείμενα από τη θέση όπου πρόκειται να αφαιρεθεί η μπαταρία.
- Αποσυνδέετε πάντα τον αρνητικό ακροδέκτη πρώτο και, στη συνέχεια, τον θετικό ακροδέκτη.

2.2 ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

- Αποθηκεύετε την μπαταρία σε δροσερό και ξηρό μέρος.
- Προστατεύετε την μπαταρία από το άμεσο ηλιακό φως.
- Προστατεύετε τον θετικό ακροδέκτη από πιθανά βραχυκυκλώματα (καλύπτετε τον με ταινία ή τοποθετείτε πάνω του καπάκι ακροδεκτών).
- Αποθηκεύετε πάντα τις γεμάτες μπαταρίες σε όρθια θέση και ασφαλιζέτε τις από τυχόν ανατροπή ώστε να μην μπορεί να διαρρεύσει το οξύ.
- Μεταφέρετε πάντα τις γεμάτες μπαταρίες σε όρθια θέση και ασφαλιζέτε τις από τυχόν ανατροπή ώστε να μην μπορεί να διαρρεύσει το οξύ.
- Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη φόρτισης. Επαναφορτίζετε αν απαιτείται (δείτε το σημείο 3).

2.3 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Διατηρείτε την μπαταρία καθαρή και στεγνή.
- Καθαρίζετε τους ακροδέκτες και την επιφάνεια της μπαταρίας μόνο με ένα νωπό, αντιστατικό πανί. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Συσφίγγετε τους σφιγκτήρες σταθερά.
- Ελέγχετε τη στάθμη οξέος τακτικά. Συμπληρώστε αποιονισμένο νερό στην μπαταρία, αν απαιτείται. (Αν η κατανάλωση νερού είναι πολύ υψηλή, ελέγχετε τον εναλλάκτη.)
- Επαναφορτίζετε την μπαταρία αν η ισχύς εκκίνησης είναι ανεπαρκής (δείτε το σημείο 3).
- Αν η μπαταρία δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για παρατεταμένη χρονική περίοδο (π.χ. τον χειμώνα), βεβαιωθείτε ότι έχει φορτιστεί (φόρτιση συντήρησης). Αφαιρέστε προσεκτικά την μπαταρία πριν από τη φόρτιση.

3. ΦΟΡΤΙΣΗ

Σημαντικό:

- Αν έχετε αμφιβολίες σχετικά με τον τρόπο φόρτισης μιας μπαταρίας, επικοινωνήστε με ένα ειδικευμένο συνεργείο.
- Αφαιρέστε την μπαταρία από το όχημα (δείτε το σημείο 2.1).
- Αφαιρέστε τις τάπες και διασφαλίστε ότι ο χώρος εργασίας αερίζεται καλά.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλο φορτιστή με χαρακτηριστικό ελεγχόμενης φόρτισης (διάγραμμα IU ή WU). Δείτε τον Πίνακα 1.

Τηρείτε τις οδηγίες του κατασκευαστή του φορτιστή.

- Ο φορτιστής θα πρέπει να έχει ονομαστική ένταση 10% (μέγιστο 30%) της ονομαστικής χωρητικότητας της μπαταρίας σε αμπερώρες.
- Μην ενεργοποιείτε τον φορτιστή έως ότου συνδεθεί η μπαταρία. Μετά την πλήρη φόρτιση της μπαταρίας, απενεργοποιήστε πρώτα τον φορτιστή. Μόνο τότε θα πρέπει να αφαιρέσετε τον φορτιστή από την μπαταρία.
- Κατά τη φόρτιση σε κλειστούς χώρους, βεβαιωθείτε ότι υπάρχει καλός αερισμός.
- Όταν η διαδικασία φόρτισης ολοκληρωθεί, η μπαταρία θα πρέπει να παραμείνει στη θέση της για περίπου δύο ώρες. Στη συνέχεια, ελέγξτε τη στάθμη οξέος. Συμπληρώστε αποιονισμένο νερό στην μπαταρία, αν απαιτείται. Σφραγίστε σφικτά την μπαταρία με τις τάπες. Σκουπίστε τυχόν πιτσιλιές οξέος με ένα υγρό, αντιστατικό πανί.

A. Αποκάλυψη του ανοίγματος αεραγωγού

Αφαιρέστε την τάπα αεραγωγού στην πλευρική όψη της μπαταρίας πριν από την πλήρωση.

Β. Προετοιμασία της μπαταρίας

Αφαιρέστε όλες τις τάπες στο επάνω μέρος της μπαταρίας συστρέφοντας ή τραβώντας τις.

Γ. Άνοιγμα της φιάλης οξέος

Ανοίξτε τη φιάλη οξέος, κόβοντας τη βαλβίδα. Σημείωση: μην αφαιρέτε τη βαλβίδα της φιάλης οξέος πολύ κοντά στη φιάλη, διαφορετικά δεν μπορεί να τοποθετηθεί στη φιάλη ο εύκαμπτος σωλήνας πλήρωσης. Συνιστάται να αφήσετε απόσταση τουλάχιστον 10 mm.

Δ. Εισαγωγή του εύκαμπτου σωλήνα πλήρωσης

Τοποθετήστε τον παρεχόμενο εύκαμπτο σωλήνα πλήρωσης στη βαλβίδα της φιάλης οξέος.

Ε. Πλήρωση της μπαταρίας με οξύ

Γεμίστε αργά την μπαταρία με οξύ. Διασφαλίστε ότι όλα τα διαμερίσματα γεμίζουν ξεχωριστά και ομοιόμορφα έως την ένδειξη «max» (μέγιστο). Η ποσότητα του οξέος που παρέχεται στη φιάλη οξέος είναι ακριβώς η απαιτούμενη ποσότητα.

ΣΤ. Ανακύκλωση της φιάλης οξέος

Αν η φιάλη οξέος είναι εντελώς άδεια είναι ανακυκλώσιμη. Ελέγξτε την τοπική υπηρεσία ανακύκλωσης και απορρίψτε την κατάλληλα.

Ζ. Σφράγιση της μπαταρίας με τις τάπες

Μετά την πλήρωση, σφραγίστε πλήρως την μπαταρία από την οποία έχουν αφαιρεθεί οι τάπες στο βήμα 2. Η τάπα αεραγωγού στην πλευρική όψη ΔΕΝ θα πρέπει ωστόσο να επανατοποθετηθεί.

Οδηγίες
Ακολουθείτε τις οδηγίες που αναγράφονται στην μπαταρία, στις οδηγίες χρήσης και στο εγχειρίδιο του οχήματος. Προσθέστε τις παρούσες οδηγίες χρήσης στο εγχειρίδιο του οχήματος.

Γυαλιά ασφαλείας
Χρησιμοποιείτε προστατευτικά γυαλιά κατά την εργασία στην μπαταρία.

Παιδιά
• Διατηρείτε τα παιδιά μακριά από μπαταρίες γεμισμένες με οξύ.
• Διατηρείτε τα παιδιά μακριά κατά την εργασία στην μπαταρία.

Απαγορεύονται η φωτιά, οι φλόγες και το κάπνισμα:
• Αποφεύγετε τη δημιουργία σπινθήρων κατά τον χειρισμό καλωδίων και ηλεκτρικών διατάξεων, καθώς και όταν υπάρχουν ηλεκτροστατικές εκκενώσεις.
• Αποφεύγετε τα βραχυκυκλώματα (π.χ. μην τοποθετείτε εργαλεία πάνω στην μπαταρία).

Κίνδυνος έκρηξης:
• Όταν οι μπαταρίες φορτίζονται, δημιουργείται ένα ιδιαίτερα εκρηκτικό αέριο.
• Διασφαλίστε επαρκή αερισμό και αποφεύγετε τις φλόγες.

Κίνδυνος εγκαυμάτων:
• Το οξύ μπαταρίας είναι ιδιαίτερα διαβρωτικό και μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα και οφθαλμολογική βλάβη.
• Φοράτε πάντα προστατευτικά γάντια/προστατευτικό ρουχισμό και προστατευτικά γυαλιά.
• Το οξύ μπαταρίας μπορεί να είναι διαβρωτικό για τα μέταλλα.

Πρώτες βοήθειες:
• Σε περίπτωση εισπνοής ατμών οξέος: εξασφαλίστε καθαρό αέρα. Σε περίπτωση ακανόνιστης αναπνοής ή αναπνευστικής ανακοπής, ζητήστε αμέσως συμβουλή γιατρού και χορηγήστε πρώτες βοήθειες. Σε περίπτωση αναπνευστικού ερεθισμού: συμβουλευτείτε γιατρό.
• Αν πιπιλatisτε οξύ στο μάτι: αφαιρέστε τυχόν φακούς επαφής, αν είναι δυνατόν. Ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 15 λεπτά. Στη συνέχεια, συμβουλευτείτε γιατρό.
• Αν πιπιλatisτε οξύ στο δέρμα ή στα μαλλιά: αφαιρέστε αμέσως τυχόν λερωμένο ρουχισμό. Ξεπλύνετε το δέρμα ή τα μαλλιά με νερό ή μέσα στο ντους.
• Αν πιπιλatisτε οξύ στον ρουχισμό: απορροφήστε το υγρό για να αποτρέψετε τη φθορά του υλικού. Ξεουδετερώστε αμέσως με σόδα ή σαπουνόνερο και ξεπλύνετε σχολαστικά με νερό.
• Σε περίπτωση κατάποσης οξέος: ξεπλύνετε αμέσως το στόμα και πιείτε άφθονο νερό. ΜΗΝ προκαλείτε έμετο. Αν νιώθετε αδιαθεσία, καλέστε ένα ΚΕΝΤΡΟ ΔΗΛΗΤΗΡΙΑΣΕΩΝ ή έναν γιατρό.

Σημείωση προειδοποίησης:
• Μην εκθέτετε την μπαταρία σε άμεσο φως ημέρας, καθώς ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στο περίβλημα της μπαταρίας.
• Αν η μπαταρία αποφορτιστεί, ενδέχεται να παγώσει. Συνεπώς, μην την εκθέτετε σε θερμοκρασίες κάτω από το μηδέν.

Παράδοση προηγούμενης μπαταρίας:
• Επιστρέψτε τις προηγούμενες μπαταρίες σε εξουσιοδοτημένο φορέα.
• Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, τηρείτε τις οδηγίες στο σημείο 2.2.
• Ποτέ μην απορρίπτετε τις προηγούμενες μπαταρίες ως οικιακά απόβλητα!

Πίνακας 1: Ελεγχόμενοι φορτιστές μπαταρίας χωρίς επιπλέον έλεγχο		
Διάγραμμα	Εφαρμογή	Περιορισμός τάσης
IU(oU)	Ξεχωριστή/κοινή φόρτιση	14,4 ~ 14,8 Volt
Wu(oU)	Ξεχωριστή φόρτιση	14,4 ~ 14,8 Volt
Οι τιμές καθοδήγησης χρόνου φόρτισης με ελεγχόμενους φορτιστές έως την απενεργοποίηση παρέχονται στον Πίνακα 2.		

Πίνακας 2: Τιμές καθοδήγησης χρόνου φόρτισης ανάλογα με την κατάσταση της μπαταρίας και το μέγεθος του φορτιστή		
Τάση σε ηρεμία* (Volt)	Κατάσταση φόρτισης (%)	Χρόνος φόρτισης σε ονομαστική ένταση φορτιστή 0,1 x ονομαστική χωρητικότητα μπαταρίας (αμπερώρα)
>12,7	100	–
~12,5	75	4 ώρες
~12,2	50	7 ώρες
~12,0	25	11 ώρες
~11,8	0	24 ώρες
* Η τάση σε ηρεμία φτάνει σε σταθερή τιμή μόνο μετά από λίγες ώρες. Συνεπώς, είναι καλύτερο να μην τη μετράτε αμέσως μετά τη φόρτιση ή την αποφόρτιση. Σε αυτήν την περίπτωση, απαιτείται χρόνος αναμονής περίπου δύο ωρών.		



Stefan Keckeisen Akkumulatoren e.K.
Europastraße 9 · 87700 Memmingen · Germany
Tel.: +49 (0) 8331 94444-0
info@intact-batterien.de
www.intact-batterien.de